

**П. ЧАЙКОВСКИЙ**

Соч. 69

# **ИОЛАНТА**

**Лирическая опера в одном действии**

Либретто М. Чайковского  
по драме Г. Герца „Дочь короля Рене“

Переложение для пения с фортепиано С. Танеева

Москва „Музыка“ 1987

## Действующие лица

РЕНЕ, король Прованса . . . . .	бас
РОБЕРТ, герцог Бургундский . . . . .	баритон
ВОДЕМОН, граф, бургундский рыцарь . . . . .	тенор
ЭБН-ХАКИА, мавританский врач . . . . .	баритон
АЛЬМЕРИК, оруженосец короля Рене . . . . .	тенор
БЕРТРАН, привратник дворца . . . . .	бас
ИОЛАНТА, дочь короля Рене (слепая) . . . . .	сопрано
МАРТА, жена Бертрана, кормилица Иоланты . . . . .	контральто
БРИГИТТА } . . . . .	сопрано
ЛАУРА } подруги Иоланты . . . . .	меццо-сопрано

Прислужницы и подруги Иоланты, свита короля,  
войско герцога Бургундского и оруженосцы.

Действие происходит в горах южной Франции в XV веке.

*В квадратных скобках приведен текст, исполняющийся в  
Большом театре Союза ССР.*

## ИОЛАНТА

П. ЧАЙКОВСКИЙ  
(1840 - 1893)

## Интродукция

Andante, quasi adagio (♩ = 58)

Ф-п.

*p espress.*

*sf*

*p*

10

*sf*

*p*

*sf = p*

*sf*

*p*

*pp*

20

*fff*

*f*

*pp*

Poco più animato (♩ = 66)

*f*

*mf*

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The right hand features a melodic line with slurs and accents, including a triplet of eighth notes. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation. Continuation of the first system. The right hand has a triplet of eighth notes. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. Measure 30 is marked with a box containing the number 30. The key signature changes to one flat (Bb). The right hand features a triplet of eighth notes. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The instruction "un poco animando" is written above the staff. The right hand has a triplet of eighth notes. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The instruction "cresc." is written below the staff. The right hand has a triplet of eighth notes. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Più vivo (♩=76)

sempre **ff**

40

1 3 1 4

b b 2 1

Tempo precedente (♩=66)

**f**

50

**sf**

**sf**

**mf**

60

**mp**

**p**

**pp**

**ppp**

## 1. Сцена и ариозо Иоланты

Красивый сад с роскошной растительностью. Павильон в готическом вкусе. В глубине—стена с маленькой дверью, скрытой растениями. Кусты цветущих роз на авансцене. Плодовые деревья.

Четыре музыканта играют. Иоланта собирает плоды, ощупью ища их на деревьях. Бригитта, Лаура и несколько прислужниц подставляют ей ветви со спелыми плодами. Марта держит корзину, куда Иоланта кладет их. Ее движения становятся медленными и, наконец, понуря голову, она опускает руки.

Andante semplice (♩ = 69)

Иоланта

Бригитта

Лаура

Марта

Хор прислужниц

Сопрано

Альты

Andante semplice (♩ = 69)

ЗАНАВЕС

*dolce, molto espressivo*

*p*

*sempre p*

*più f*

10

First system of musical notation, measures 10-12. The music is in G major (one sharp) and 3/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present at the end of the system.

*poco cresc.*

Second system of musical notation, measures 13-15. The melodic line continues with eighth notes and rests. The left hand accompaniment consists of chords and moving bass lines. A dynamic marking of *poco cresc.* (poco crescendo) is placed above the right hand.

20

Third system of musical notation, measures 20-22. Measure 20 begins with a dynamic marking of *p* (piano). The right hand has a melodic line with eighth notes and rests, and the left hand has a steady accompaniment. Fingerings of 2 and 7 are indicated.

*poco cresc.*

Fourth system of musical notation, measures 23-25. The right hand features a melodic line with eighth notes and rests, and the left hand has a steady accompaniment. A dynamic marking of *poco cresc.* (poco crescendo) is placed above the right hand. Fingerings of 2 and 7 are indicated.

*mf*

*p*

Fifth system of musical notation, measures 26-28. The right hand has a melodic line with eighth notes and rests, and the left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings of *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano) are present. Fingerings of 2 and 7 are indicated.

Марга Иоланта (задумчиво)

Мой птен-чик, Ио-лан-та, ты уста-ла? У-ста - ла ли?

И. (вздыхая)

Не зна - ю, пра-во! Да! Кор-ми - ли-ца, ска -

*poco cresc.*

Марга Иоланта

- жи мне... Что, го-луб-ка? Че-го - то мне не-до-ста-ет... че - го?

*mf*

И. (вздыхая)

Хо-те-ла бы я знать. О - тец, ты, Мар - та,

*piu f*



40

(обращается не в ту сторону, где стоят Бригитта и Лаура; они переходят)

И. вы, ми\_ль е по-дру - ги, все жи - ве - те для ме - ня.

Росо più animato (♩=80)

И. Ла - ской, сча - стьем кра - си\_те мне жизнь, а я ни -

Марга

И. - чем не в си - лах от\_пла - тить за всю лю - бовь! Служить те - бе наш

50

Иоланга

М. долг: ты гос\_по\_жа, мы слу - ги! Нет, нет, не\_прав - да,

И. вы мне дру - зья. О, Мар - та, я хо - чу че - го - то,

И. а че - го? Са - ма не зна - ю. Марта (плача) Го - луб - ка Ио -

М. Иоланта Росо più mosso (♩=88) 60  
- лан - та, пе - ре - стань. По - стой! По - стой! При - ди ко мне,

И. (трогает глаза Марты)  
при - ди по - бли - же! Ты пла - чешь?

И. *Марта*  
 От - че - го? Мо - гу ли я спо -

*(8 ad libit.)*

М. *Иоланта*  
 - кой - ной быть, ко - гда ты пла - чешь? Мар - та, я пла - чу,

И. 70  
 но слез мо - их ни - чем не вы - да - ла, как

И. ты. Мой го - лос тверд и ро - вен был,

*tr*

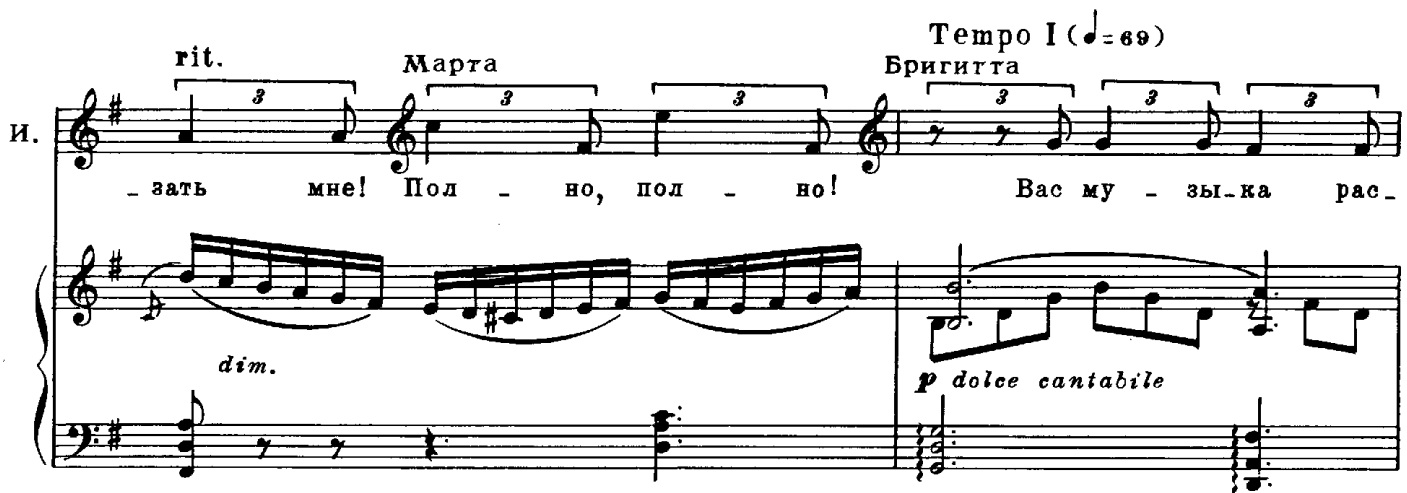
И. 

глаз моих не касалась ты, почему ты знаешь про эти слезы?

Марга и подружки в смущении молчат.

И. 

Нет, тут что-то есть, чего нельзя ска-

rit. 

Марга Бриггита

- зать мне! Полно, полно! Вас музыка рас-

*dim.* *p dolce cantabile*

80 

Марга (к музыкантам)

- строила. О да, конечно, музыка. Довольно, будет!

Лаура

Иоланта

(к музыкантам)

Сыграли бы ве-се-ло-е, а то... Не на-до! Спа-си-бо вам, дру-

*rosso più f*

Музыканты останавливаются.

И. - зья мо-и, вы хо-ро-шо иг-ра-ли, но... спа-си-бо вам, те-перь до-

Largo (♩=100)

90

И. - воль-но; пос-ле, в час, когда не будет греть нас солнце, вы при-де-те по-ве-се-

*pp* *p*

Музыканты уходят.

И. - лить ме-ня.

*animando* *tr* *resc.* *mf*

Più mosso (♩ = 132)

Бригитта

Что хочешь

Лаура

Что хочешь

Più mosso (♩ = 132)

*m.g.*

*rit.*

Adagio (♩ = 108)

Иоланта

*rit.*

- делать?

Же-ла-ешь прясть иль петь?

Нет, ни че-

- делать?

Же-ла-ешь прясть иль петь?

Хор  
прислужниц

Иль сказ-ки слу-шать?

*rit.*

Adagio (♩ = 108)

*sf = p*

100

- го не на-до...

в са-мом де-ле у- ста-ла я.

На-рви те мне цве-

*espress.*

*rit.*

И. - тов, я буду их пе-ре-би-рать, и за-пах про-хлад-ных, неж-ных ле-пе-

Red. \* Red. \*

И. - стков, быть мо-жет, мне даст по-кой... Всю э-ту ночь без сна я про-вел-ла.

110

И. Бригитта, Лаура и прислужницы уходят.

*Largo* (♩ = 92)

*animando e poco crescendo*

*m.g.*

Не у-же-ли гла-

*mf p*

И. - за да-ны за-тем, чтоб толь-ко пла-кать? Ска-жи мне, Марта!

120

*pp* *ppp* *mf p* *pp*

## Ариозо

Larghetto, a tempo molto rubato (♩ = 50)

Иоланта (с большим чувством)

poco rit.

a tempo

Отче - го э - то пре - же не зна - ла ни то - ски я, ни го - ря, ни слез,

и все дни про - те - ка - ли, бы - ва - ло, сре - ди

зву - ков не - бес - ных и роз? Чуть у -

- слы - шу я птиц ще - бе - та - нье, чуть теп - ло о - жи - вит даль - ний бор, и вез -



rit. Tempo I

И. - де зазвучит ли-ко-ва- нье, - я всту-па-ла в тор-же-ствен-ный хор!

*p* *più f* poco rit. a tempo

И. А те-перь все мне днем на-ве-ва-ет не-по-ня-тый, глубокий упрек,

*pp* *p* *sola parte* *p*

*stringendo* *cresc.*

И. и у - ко-ры судьбе по-сы-ла - ет пти-чек

*pp* *cresc.*

*riten. molto* *f*

И. хор и шу-мя-щий по-ток. От-че.

Tempo I (♩. = 50)

и. *sf p*

- го э - то но - чи мол - ча - нье и про - хла - да мне ста - ли ми -

*sf p*

quasi pizz.

и. *mf*

- лей? От - че - го я как буд - то ры - да - нья слы - шу

*mf*

и. poco string. a tempo

там, где по - ет со - лвей, от - че - го? От че. го, ска - жи?

*f* *mf* *p* *dim.*

и. Allargando parlando

От че. го? От че. го? Ска - жи, Мар - та?!

*pp* *p* *mf* *p* *p* *mf* *p* *pp*

## 2. Сцена и хор

Adagio con moto (♩ = 60)

Бригитта

Лаура

Марга

*(ведя Иоланту к ложу близ куста роз)*

Пол-но, не на-до, род-на - я, по-пу-сту ду-шу то-мить!  
 [за-чем же] [во-лю да-ешь ты сле-зам!]

Сопрано

Хор  
прислужниц

Альты

Adagio con moto (♩ = 60)

М.

Пла-кать о чем-то не зна-я, то же, что бо-га гне-вить.  
 [Пла-ча] [го-ре при-но-сишь ты нам.]

*cresc. un poco*

За сценой слышны смех и восклицания Бригитты, Лауры и других девушек; они вбегают, неся корзину, полную цветов.

*un poco animando*

*mf cresc.*

5 1(6)

10

*Allegro* (♩ = 152)

*mf*

Бр. Вот те-бе лю-ти-ки, вот ва-силь-ки, вот ми-

*mf*

Л. Вот те-бе лю-ти-ки, вот ва-силь-ки, вот ми-

*mf*

Хор  
прислужниц

*mf*

Вот те-бе лю-ти-ки, вот ва-силь-ки, вот ми-

*Allegro* (♩ = 152)

*mf*

*mp*

*p*

Бр.  - мо - зы, вот и ро - зы, и лев - ко - я цвет - ки;

Л.  - мо - зы, вот и ро - зы, и лев - ко - я цвет - ки;

 - мо - зы, вот и ро - зы, и лев - ко - я цвет - ки;





Бр.  ли - ли - и, лан - ды-ши - ча - ры вес - ны, баль-за -

Л.  ли - ли - и, лан - ды-ши - ча - ры вес - ны, баль-за -

 ли - ли - и, лан - ды-ши - ча - ры вес - ны, баль-за -





Бр. *mi - ny i jas - mi - ny a - ro - ma - ta pol - ny.*

Л. *mi - ny i jas - mi - ny a - ro - ma - ta pol - ny.*

*mi - ny i jas - mi - ny a - ro - ma - ta pol - ny.*

Бр. *Тронь их: как чуд - но ду - ши - сты,*

Л. *Тронь их: как чуд - но ду -*

*quasi pizz.*

*mf*

Бр. *дев - ствен - но све - жи и чи - сты!*

Л. *- ши - сты, дев - ствен - но све - жи и*

**20**

## Росо più vivo (♩ = 168)

Бр. Пусть а - ро - мат - ным их ды - ха - ньем  
 Л. чи - сты! Как бар - ха - ти - сты, мяг -  
 Марга  
 Пусть а - ро - мат - ным их ды - ха - ньем  
 Как бар - ха - ти - сты,

## Росо più vivo (♩ = 168)

Бр. и дней ве - сен - них ла - ской неж - ной,  
 Л. - ки, бла - го - у - хан - ны и  
 М. и дней ве - сен - них ла - ской неж - ной,  
 бла - го - у - хан - ны,

Бр. му-ки, со-мне-нья и стра-да-нья  
 Л. неж-ны, ты по-за-бу-дешь со-  
 М. му-ки, со-мне-нья и стра-да-нья

*тр*  
 све-жи и чи-сты,  
*тр*

Бр. сме-нит бла-жен-ный, слад-кий сон, ты за-  
 Л. -мне-нья и сны бла-жен-ны-е  
 М. сме-нит бла-жен-ный, слад-кий сон

неж-ны, мяг-ки!



30

rit.

Бр. - бу - дешь стра - да - нья, со - мне - нья, му - ки!

Л. ого - нят стра - да - нья, со - мне - нья и му - ки!

М. и по - кой вер - нет - ся ра - дост - ный!

*mf* Ах, что за пре - лести!

*mf* Что за кра - са!

*rit.*

*piu f*

Темпо I

Бр. Вот те-бе лю - ти-ки, вот ва-силь-ки, вот ми - мо - зы, вот и ро - зы, и лев -

Л. Вот те-бе лю - ти-ки, вот ва-силь-ки, вот ми - мо - зы, вот и ро - зы, и лев -

М. Вот те-бе лю - ти-ки, вот ва-силь-ки, вот ми - мо - зы, вот и ро - зы, и лев -

*mf* Вот те-бе лю - ти-ки, вот ва-силь-ки, вот ми - мо - зы, вот и ро - зы, и лев -

*mf*

Темпо I

*p*

Бр. *ко - я цвет - ки; ли - ли - и, лан - ды - ши -*

Л. *ко - я цвет - ки; ли - ли - и, лан - ды - ши -*

М. *ко - я цвет - ки; ли - ли - и, лан - ды - ши -*

*ко - я цвет - ки; ли - ли - и, лан - ды - ши -*

Бр. *ча - ры вес - ны, баль - за - ми - ны и жас - ми - ны а - ро - ма - та пол - ны.*

Л. *ча - ры вес - ны, баль - за - ми - ны и жас - ми - ны а - ро - ма - та пол - ны.*

М. *ча - ры вес - ны, баль - за - ми - ны и жас - ми - ны а - ро - ма - та пол - ны.*

*ча - ры вес - ны, баль - за - ми - ны и жас - ми - ны а - ро - ма - та пол - ны.*

*ossia*

Бр. *p* Все го - ре\_сти *mf* скро\_ют - ся вдаль, *p* сны слад - ки\_е

Л. *p* Го - ре\_сти все *mf* скро\_ют - ся вдаль, *p* слад - ки\_е сны

М. *p* Го - ре *mf* скро\_ет - ся вдаль, *p* ра - дость

*tr* Слад\_ки\_е сны

Бр. *mf* сме\_нят пе\_чаль! *f* О, цве\_ты, о, цве\_ты, о, вес\_на!

Л. *mf* сме\_нят пе\_чаль! *f* О, цве\_ты, о, цве\_ты, о, вес\_на!

М. *mf* сме\_нит пе\_чаль! *f* О, цве\_ты, о, цве\_ты, о, вес\_на!

*p* сме\_нят пе\_чаль! *mf* О, цве\_ты, о, цве\_ты, *f* лучший дар *f* вес\_ны!

## 3. Сцена и хор

Moderato mosso (♩ = 100)

(берет за руку Лауру)

Иоланга  
Бригитта  
Лаура  
Марта  
Хор  
прислужниц

Сопрано  
Альты

Бри-гит-та, э-то ты?  
Нет, я Ла-у-ра...

Moderato mosso (♩ = 100)

*espress.*

*pp*

*p*

*pp*

(не выпуская ее руки, протягивает другую Бригетте)

И.

Бла-го-да-рю вас, ми-лы-е мо-и. За

*espress.*

*pp*

*p*

*pp*

И. что, за что вы лю - би - те ме - ня?

*poco cresc.*

И. Бриггита  
Чем я мо - гу вам от - пла - тить за э - ту друж - бу? Тво - я лю - бовь - вот  
[ва - шу]

Лаура  
Тво - я лю -

*mf* *p* *p*

10 Иоланга  
Бр. луч - ша - я на - гра - да! Где Мар - та? Слу - шай,

Л. Марга  
- бовь мо - я на - гра - да! Здесь, мо - я род - на - я!

*mf* *tr*

## Мено mosso (♩ = 88)

и. при - ди сю - да. По - зволь, как пре - жде бы - ва - ло в дет - стве, го - ло - ву скло -

и. - нить мне на пле - чо к те - бе, и спой мне пе - сню, ты пом - нишь, ту... лю -

и. 20

- би - му - ю!

Марта делает знак Бригетте, Лауре и девушкам.  
Марта Одна из них берет снахало и тихо вест им над  
головой засыпающей Иоланты. *(обращаясь к Бригетте и Лауре)*

Из - воль. И вы со мно - ю пой - те!

(открывая глаза)

И. Нет, им скучно!

Бригитта Да что ты? Полно, перестань!

Лаура Да что ты? Полно, перестань!

*mf* *p* *f ben marcato*

Иоланта засыпает. Во время песни Марта осторожно укладывает ее на ложе и делает знак, чтобы вошли слуги. Слуги входят и осторожно уносят Иоланту. Песня тихо замирает по уходе действующих лиц за сцену.

30

*mp* *mf* *pp*

Moderato assai (♩ = 84)

*pp una corda*

Бригитта

*dolce*

Спи, пусть ангелы крылами навевают  
[звучи колыбельной]

40

Бр. *Лаура dolce*

сны, ре - я  
[ве - я]

Спи, пусть ан - ге - лы кры - ла - ми на - ве - ва - ют сны,  
[зву - ки ко - лы - бельной]

Бр.

ти - хо ме - жду на - ми бла - го - сти пол - ны.  
ла - ской бес - пре - дельной неж - но - сти]

Л.

ре - я ти - хо ме - жду  
[ве - я ла - ской бес - пре -

50

Бр.

на - ми, бла - го - сти пол - ны. *p* Ба - ю,  
- дельной, неж - но - сти] *p* Ба - ю,

Л.

Марта *p dolce*

Ба - ю, ба - ю, ба - юш -



Бр. ба - ю, спи! Ба - ю, ба - ю,  
 Л. ба - ю, спи! Ба - ю, ба - ю,  
 М. - ки - ба - ю, ба - ю, ба - ю, ба - юш - ки - ба - ю,

60  
 Бр. спи! Спи, ди -  
 Л. спи! Спи, ди -  
 М. спи!

*pp* Спи, ди - та, пусть сон бла - жен - ный о - се - нит те - бя!  
*pp* Спи, ди - та, пусть сон бла - жен - ный о - се - нит те - бя!

*espress. harmonioso* *marcato*

Roco più vivo (♩=96)

Бр. *p*  
 - тя, пусть сон бла\_жен\_ный о\_се\_нит те - бя; бог, мо - ли - тве  
 [у - то - млен - на -

Л. *p*  
 - тя, пусть сон бла\_жен\_ный о\_се\_нит те - бя; бог, мо - ли - тве  
 [у - то - млен - на -

Марта

*p*  
 С не - бе - си гос -  
 [От - дых твой, для

Roco più vivo (♩=96)

70

*più f*

*mf*

Бр. *più f* *mf*  
 дет - ской вне - мля, щед - ро - ю ру - кой нис\_по -  
 - я сле - за - ми, го - рем и то - ской, в гре\_зах

*più f*

*mf*

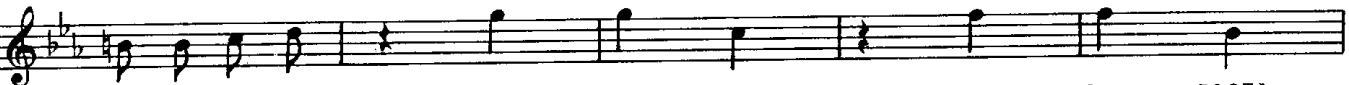
Л. *più f* *mf*  
 дет - ской вне - мля, щед - ро - ю ру - кой нис\_по -  
 - я сле - за - ми, го - рем и то - ской, в гре\_зах

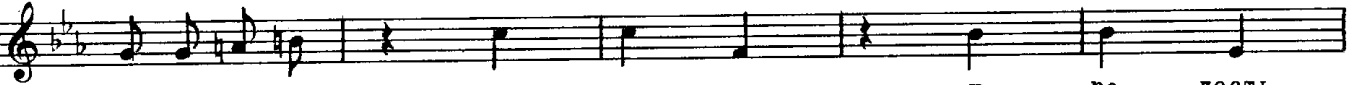
*più f*


М. *più f*  
 - подь все\_лен - ной взгля - нет на те - бя,  
 нас свя\_щен - ный, мы хра - ним лю - бя,

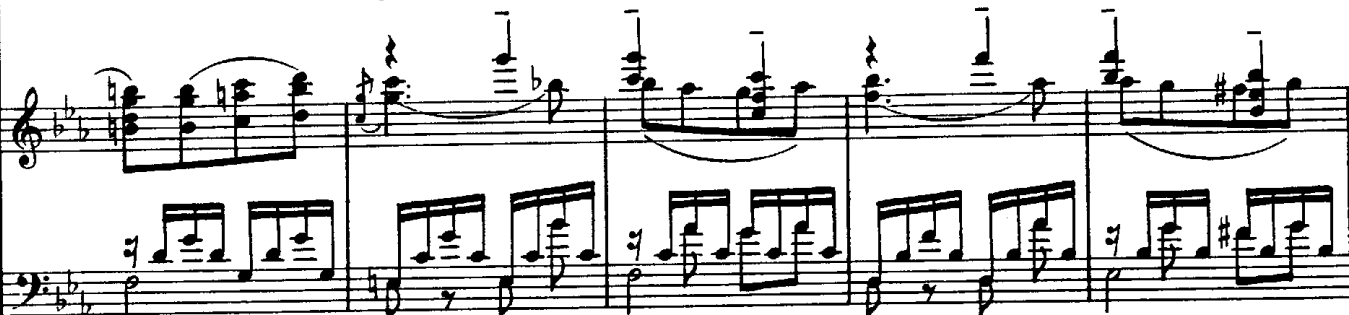
*roco cresc.*

*mf*

Бр.  - шлет на зем-лю и сча-стье, и ра-дость,  
ты у-зна-ешь]

Л.  - шлет на зем-лю и сча-стье, и ра-дость,  
ты у-зна-ешь]

М.  нис-по-шлет те-бе он сча-стье,  
в гре-зах ты у-зна-ешь] *mf*



80

Бр.  щед-ро-ю ру-кой нис-по-шлет он сне-ба и  
[ра-дость и по-кой, в гре-зах ты у-зна-ешь]

Л.  щед-ро-ю ру-кой нис-по-шлет он сне-ба и  
[ра-дость и по-кой, в гре-зах ты у-зна-ешь]

М.  ра-дость и по-кой, нис-по-  
[В гре-зах зах

 Нис-по-шлет он с не-ба и  
[В гре-зах ты у-зна-ешь]

 Нис-по-  
[В гре-зах зах

Бр. *сча - стье, и ра - дость, и по - кой, и*

Л. *сча - стье, и ра - дость, и по - кой, и*

М. *- шлет те - бе он сча - стье, ра - дость и по - ты у - зна - ешь]*

*сча - стье, и ра - дость, и по - кой, и*

*- шлет те - бе он сча - стье, ра - дость и по - ты у - зна - ешь]*

90

*riten.*

Tempo I  
*espress.*

Бр. *мир. Спи, спи слад - ким*

Л. *мир.*

М. *- кой.*

*мир.*

*- кой.*

*dolce*

*dolce*

*Spi, пусть ан - ге - лы кры - [зву - ки ко - лы -*

Tempo I

*riten.*

*respress.*

*1 1 4 3 2 5*

*ossia: и т. д.*

Бр. *dolce*  
 сном, о, свет-лый ан-гел наш, пусть ан-ге-лы кры-ла-ми на-ве-  
 [звучи ко-лы-бель-ной]

Л. *dolce*  
 Спи, спи ти-хо, лу-че-зар-ный, свет-лый  
 [пусть звучи ко-лы-бель-ной на-ве-

М. *espress.*  
 Спи, спи слад-ким сном, о, свет-лый

-ла-ми на-ве-ва-ют сны!  
 -бель-ной]

на-ве-ва-ют сны!

100

Бр.  
 -ва-ют сны, слад-кие сны!

Л.  
 ан-гел наш!  
 -ва-ют сны!]

М.  
 ан-гел наш! Спи сладким сном!

*dolce*  
 С не-бе-си гос-подь все-лен-ной взгля-нет на те-  
 [От-дых твой, для нас свя-щен-ный, мы хра-ним лю-

*dolce*  
 С не-бе-си, гос-подь все-лен-ной  
 [От-дых твой, для нас свя-щен-ный,

*dolce*

Бр. Ре - я ти - хо ме - жду на - ми, бла - го - сти пол -  
 [Ве - я ла - ской бес - пре - дель - ной, неж - но - сти пол -

Л. *dolce*  
 Спи, пусть ан - ге - лы кры - ла - ми на - ве - ва - ют  
 [Ве - я ла - ской бес - пре - дель - ной, неж - но - сти пол -

М. *dolce*  
 Лу - че - зар - ный, свет - лый ан - гел

- бя!  
 - бя!]

взгля - нет на те - бя!  
 мы хра - ним лю - бя!]

100

Бр. - ны!  
 - ны!]

Л. сны!  
 - ны!]

М. наш!

*dolce*

*dolce* Ва - ю, ба - ю,  
 Ба - ю, ба - ю, ба - юш - ки - ба - ю,

*pp*

*dolce*

Бр. Ба - ю, ба - ю, спи!

Л. Ба - ю, ба - ю, спи!

М. Ба - ю, ба - ю, ба - юш - ки ба - ю, спи!

спи!

Ба - ю, ба - ю, спи!

ба - ю, ба - ю, ба - юш - ки ба - ю, спи!

*pp*

120

Бр. Спи, ди - тя, пусть сон бла - жен - ный о - се - нит те -

Л. Спи, ди - тя, пусть сон бла - жен - ный о - се - нит те -

М. Спи, ди - тя, пусть сон бла - жен - ный о - се - нит те -

Спи, ди - тя, пусть сон бла - жен - ный о - се - нит те -

*pp*

Бр. - бя! Слад - ко спи!

Л. - бя! Слад - ко спи!

М. Спи, ди - тя, пусть сон бла - жен-ный о - се - нит те - бя!

- бя! Слад - ко спи!

Спи, ди - тя, пусть сон бла - жен-ный о - се - нит те - бя!

\* *Ad.* \* *Ad.* \*

Бр. *mf* Ба - ю, ба - юш - ки - ба - ю!

Л. *mf* Ба - ю, ба - юш - ки - ба - ю!

М. *mf* Ба - ю, ба - юш - ки - ба - ю!

*mf* Ба - ю, ба - юш - ки ба - ю!

*mf*

130

\* *Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \*



Бр. *mf* Спи! Спи!

Л. *mf* Спи! Спи!

М. *mf* Спи! Спи!

*mf* Спи! Спи!

*pp* *morendo*

Бр. 140

Л.

М.

## 4. Сцена и ариозо короля Рене

Allegro semplice (♩ = 138)

Марга

Альмерик

Эбн-Хакиа

Бертран

Король

Сцена некоторое время остается пуста. Вдали охота. Раздается сигнальный звук рога и стук в калитку.

Allegro semplice (♩ = 138)

*pp sempre*

*pp*

First system of musical notation. Treble clef, 4/4 time signature. Bass clef. *pp* dynamic marking. Fingerings: 3 1, 3 1, 3 1. Includes slurs and ties.

Second system of musical notation. Treble clef, 4/4 time signature. Bass clef. Measure 10 is boxed. Includes slurs and ties.

Third system of musical notation. Treble clef, 4/4 time signature. Bass clef. *glissando* marking. Fingerings: 5, 6, 6. *mp* and *pp* dynamic markings. Measure 12 is boxed. Includes slurs and ties.

Fourth system of musical notation. Treble clef, 4/4 time signature. Bass clef. Measure 12 is boxed. Includes slurs and ties.

Fifth system of musical notation. Treble clef, 4/4 time signature. Bass clef. Includes slurs and ties.

Sixth system of musical notation. Treble clef, 4/4 time signature. Bass clef. *pp* dynamic marking. Includes slurs and ties.

20

The first system of music consists of two staves. The upper staff features a series of chords, each marked with a sharp sign (#) and a slur above it. The lower staff contains a continuous eighth-note accompaniment.

The second system continues the musical piece. The upper staff has a melodic line with slurs and a sharp sign (#). The lower staff continues the eighth-note accompaniment.

The third system includes dynamic markings *pp* and fingering numbers 6 and 7. The upper staff has chords with slurs and a sharp sign (#). The lower staff has a melodic line with slurs and a sharp sign (#).

The fourth system features dynamic markings *mf* and *pp*, and a fingering number 3. The upper staff has chords with slurs and a sharp sign (#). The lower staff has a melodic line with slurs and a sharp sign (#). A circled measure number (12) is at the end of the system. Below the system, the text "и т. д." is written.

The fifth system continues the musical piece. The upper staff has chords with slurs and a sharp sign (#). The lower staff has a melodic line with slurs and a sharp sign (#). A circled measure number (12) is at the beginning of the system.

Входит Бертран .

*Poco meno mosso* (♩: 116)

*pp* *grasso.*

30 Бертран

(отворачивает калитку)

Призывный рог... Кто э-тот гость неожиданный?

*mf*

Входит Альмерик .

Б. Кто б ни был ты, ни ша - гу даль-ше!

*p* *mf*

Альмерик

Б. Сю-да не-льзя вой-ти под стра-хом каз-ни. Сту-пай! Ве-ле-ньем ко-ро-

40

А. -ля я здесь и не уй - ду, при-ка - за не ис - пол-нив.

Б. Ко-гда ко-роль же -

Recit. *ad libitum*

Б. -ла -ет пе-ре-дать при-каз, он по-сы - ла -ет к нам Ра - у - ля, о - ру - же -

Recit.

Andante non troppo (♩=80)

Альмерик

У - знай, ста-рик: Ра -

Б. -нос-ца, дру - га мо - е - го.

Andante non troppo (♩=80)

colla parte

A. *-уль вчера скончался.*

Recit.

B. *Скончался! О, бедный друг мой, не привелось мне с ним в по-*

A. *Я за-ме-*

B. *-следний час проститься! Пошли, господь, душе его по-кой... Но кто же ты?  
[Да будет вечный мир душе его...]*

rit. a tempo

rit. a tempo

A. *-нил Рауля. Вот пер-стень ко-ро-ля и вот е-го пись-*

A. *-мо!..*

Bertran Recit.

B. *Я перстень знаю, он королевский. Письмо се-го пе-*

a tempo (♩ = 80)  
Читает письмо.

(клянясь)

Б. -ча-тью! Вход от -

*pp* *mp*

[60]

Альмерик

Б. -крыт вам. О, что за

*pp* *p* *pp*

Adagio

Recit.

А. рай! Но прежде, чем спросить, где я, вам вестья пе-ре-

*p* *mf* *sf* *p* *mf*

А. -дам, что че-рез час ко-роль сюда при-бу-дет, а с ним ве-ли-кий мав-ри-тан-ский врач!  
[вско-ре сам]

*colla parte* *mf*



А. По-то-ро-пись же мне по-ведать, где я, от-ку-да этот рай среди пусты-ни, кто здесь жи-

The first system of music consists of a vocal line (A) and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat major or D minor). The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one flat. The lyrics are: "По-то-ро-пись же мне по-ведать, где я, от-ку-да этот рай среди пусты-ни, кто здесь жи-".

70

А. -вет?  
Бергран

Дочь ко-ро-ля Ре-не, сле-па-я И-о-лан-та, не-вес-та гер-цо-га Бур-

The second system of music consists of a vocal line (A) and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one flat. The lyrics are: "-вет? Бергран Дочь ко-ро-ля Ре-не, сле-па-я И-о-лан-та, не-вес-та гер-цо-га Бур-". The piano accompaniment includes dynamic markings *mf* and *p*.

А. Дочь ко-ро-ля сле-па?

Б. -гун-ди-и Ро-бер-та! О-на не зна-ет све-та! *espress.*

The third system of music consists of two vocal lines (A and B) and a piano accompaniment. The vocal line A is in a treble clef with a key signature of one flat. The vocal line B is in a bass clef with a key signature of one flat. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one flat. The lyrics are: "А. Дочь ко-ро-ля сле-па? Б. -гун-ди-и Ро-бер-та! О-на не зна-ет све-та! *espress.*". The piano accompaniment includes dynamic markings *mf* and *p dolce*.

А. Но всем из-вест-но, что в Ис-па-ни-и о-на в мо-нас-ты-

The fourth system of music consists of a vocal line (A) and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one flat. The lyrics are: "А. Но всем из-вест-но, что в Ис-па-ни-и о-на в мо-нас-ты-".

А.  -ре жи-вет у Мон-ны Сан-та Кла-ры.  
Бертран

 Нет, не в Ис-



Б.  -па-ни-и, а здесь сво-е-ю ста-ро-ю кор-ми-ли-цей, же-



Альмерик

А.  За-

Б.  -ной мо-ей, почти со дня ро-жде-ни-я о-на жи-вет.



Largo ( $\text{♩} = 100$ )

А.  -чем же э-то?

Б.  Ко-роль же-ла-ет скрыть от гер-цо-га Робер-та до ис-це-ле-ни-я не-

Largo ( $\text{♩} = 100$ )



Росо più mosso (♩ = 126)  
Входит Марта.

80

Б. - счастье И. олан-ты. Же-на! О-ру-же.

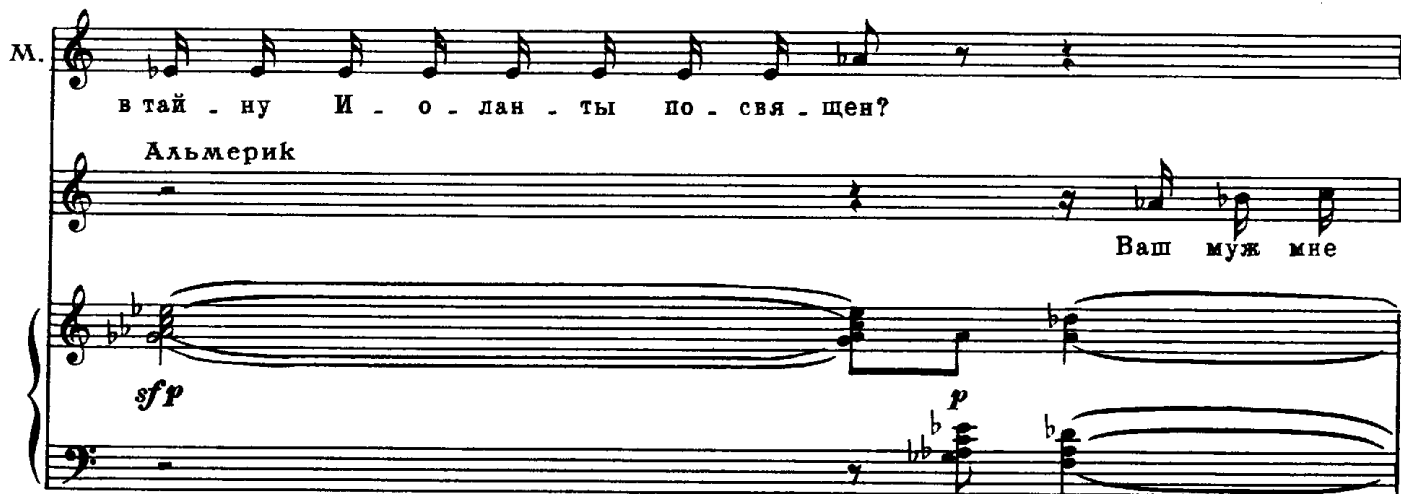
Б. - носец Альме-рик. С пись-мом от ко-ро-ля он при-был

Росо meno mosso (♩ = 112)

Б. и воз-вес-тил, что го-су-дарь здесь бу-дет, а вмес-те

Марта (Вертрану)

Б. с ним ве-ли-кий мав-ри-тан-ский врач. Он

М.  *sf* *p*

в тай - ну И - о - лан - ты по - свя - щен?

Альмерик

Ваш муж мне

М. 

Но он ска - зал ли, что бед - на - я не

А. 


все от - крыл.

*piu sostenuto*

М. 

зна - ет ни - че - го про сле - по - ту сво - ю и что при

*colla parte*

М. 

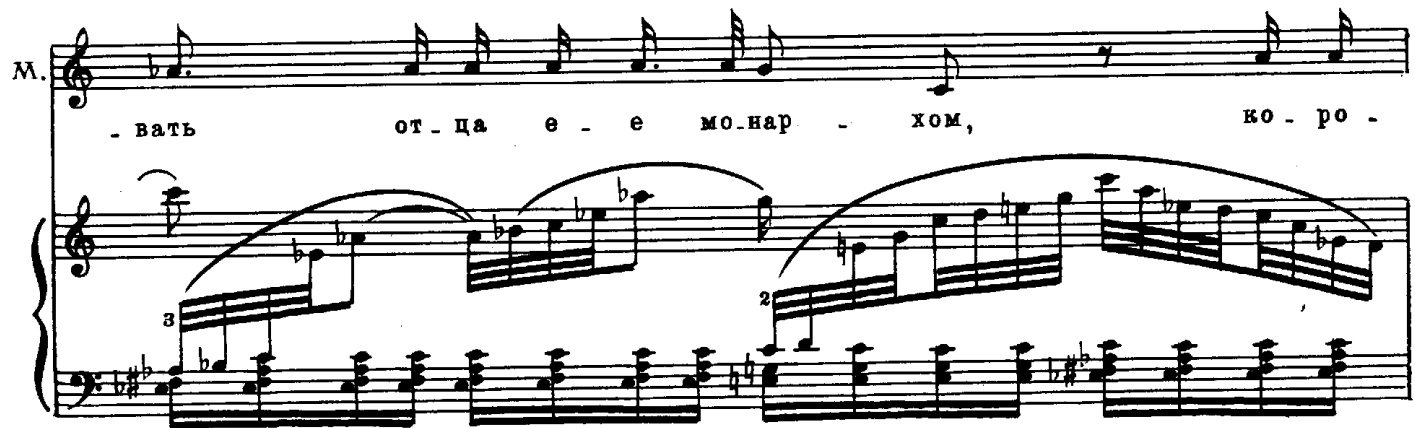
ней у - по - ми - нать не - лзя о све - те, о кра - со -

90

M.  *те все - го, что на - ши о - чи ви - дят, Смо -*

*Poco più vivo* (♩ = 126)

M.  *- три - те, о - сте - ре - гай - тесь так - же на - зы -*

M.  *- вать от - ца е - е мо нар - хом, ко - ро -*

M.  *- дем... Он для не - е бо - га - тый ры - царь Ре -*

## Альмерик

M. *mf*

- не, не боле-е... Так го-сударь ве-лел. Е-го же-ла-нье для ме-ня за-

The vocal line features a melodic phrase starting with a triplet of eighth notes. The lyrics are: "- не, не боле-е... Так го-сударь ве-лел. Е-го же-ла-нье для ме-ня за-". The piano accompaniment consists of chords and a bass line, with a dynamic marking of *mf*.

## Poco di più mosso (♩ = 144)

призывный рог за сценой

A. *mf* *pp*

- кон.

The horn part begins with a rest, followed by a melodic line with triplets. The piano accompaniment features a complex texture with triplets and a dynamic marking of *pp*. The section ends with a fermata.

ossia: и т. д.

## Бертран

(идет и отворлет казитку)

Призывный рог! На этот раз ко-роль!  
[То при-был сам]

The vocal line is in bass clef and contains the lyrics: "Призывный рог! На этот раз ко-роль! [То при-был сам]". The piano accompaniment features a rhythmic pattern with triplets and a dynamic marking of *mf*.

100

Входит король Рене в сопровождении Эби-Хакна.

B. *mf* *p*

The piano part features a complex texture with triplets and a dynamic marking of *mf*. The section ends with a fermata.

Король

Recit.

Вот, мудрый врач, где мирная обитель моя.

К.

Largo (♩=92)

...ей голубки бедной, И. о. лан. ты! Ты знаешь все теперь. В твоих ру.

Эбн-Хакиа

К.

... как последняя надежда исцеления! Но где она? Ее я должен

Марга

Эбн-Хакиа

Э.Х.

видеть. Она теперь заснула, утомаясь от зноя и прогулки. Что ж, тем

110

Король

Э-х.

лучше, я осмотреть ее во сне могу удобнее. Марта и Бертран, проводите вра-

Largo assai (♩ = 80)  
ad lib.

Эби-Хакиа

К.

ча в голубке нашей. Со страхом ждурешенья твоего. Аллах велик, надейся на не-

(уходит в сопровождении Марты, Бертрана и Альмерика)

Э-х.

ro!

Король

Recit.

Что скажет он? Какой ответ произнесет его на-



a tempo

К. *- у - ка? У - ви - дит И - о - лан - та свет, иль су - жде - на мне веч - но*

poco animando

К. *му - ва знать дочь мо - ю об - я - той тьмо - ю?.. О, бо - же, Ду - ша тен. мо -*  
*[ли - шен - ной зре - нья! тен.]*

К. *сжал - ся на - до мно - ю! я пол - на со - мне - нья.]*

a tempo

Andante (♩ = 66)

a piena voce molto espress.

animando

К. *Гос - подь мой, ес - ли грешен я, за стра -*  
*[У - же - ли ро - ком о - су - жден]*

130

rit. a tempo animando

К. что стра-да-ет ан - гел чис - тый? За что по-верг из-за ме -  
- дать не-вин.но] [И в мрак на-ве-ки по-гру -

*espress.*

*p* *mp* *p*

a tempo string.

К. - ня во тьму ты взор е - е лу - чи - стый? О,  
- жен мо - ей Ио - дан - ты взор] [Чтоб

*mf* *espr.* *f* *p*

*Più mosso* (♩ = 88)

К. дай мне ра-достну-ю весть, у - тешь на-де-ждой ис-це -  
слы - шать] [у - знать на-де-жду]

*mf* *p* *mf*

140

К. - ле - нья! Я за не - е го-тов при - несть ко -  
[без борь-бы]

*p* *pp* *cresc.*

К. 

- ро - ну, власть, мо-и вла - де - нья... Ли - ши меня все-го: по -  
 [Го - тов отдать я все: по -

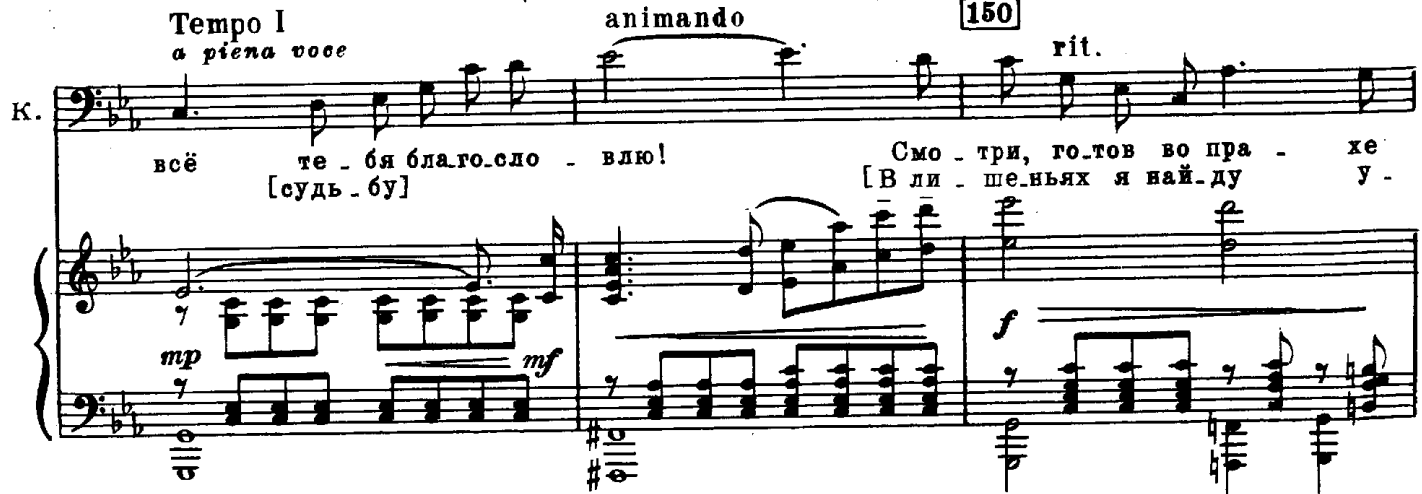
*mf* *p*

К. 

- ко - я, счастья - я все сми - рен-но пре-тер - плю, за  
 - кой, от-ра - ду,]

*p* *ppoco dim.* *p* *pp*

*rit.* *f*

К. 

Tempo I *a piena voce* *animando* **150** *rit.*

всё те - бя благо-сло - влю! Смо - три, го-тов во пра - хе  
 [судь - бу] [В ли - шеньях я най-ду у -

*mp* *mf* *f*

К. 

*a tempo* *ff ad libit.*

насть я, все - го ли-шить-ся, все от - дать, но только  
 - сла - ду. Го - тов и жизнь сво-ю] *colla parte* [ко-гда бы

*mf* *p* *mf*

Poco più mosso (♩ = 80)

К. дай мне не ви - дать мо - е ди - тя объ - я - тым  
 мог я] [Иола - нты взор]

К. тьмо - ю! О, бо - же, сжа - ль - ся на - до мной, пе - ред то - бой го - лов во

*rit.* *ad lib. più tosto Largo*

160

К. пра - хе па - сть я, о, бо - же, бо - же мой, сжа - ль - ся, сжа - ль - ся на - до мно -

*colla parte*

*Più mosso*

Tempo I

К. - ю!

## 5. Сцена и монолог Эбн-Хакиа

Allegro moderato (♩=116) Recit.

Король

Со ступеней террасы сходит Эбн-Хакиа. Тво-е ли-

Эбн-Хакиа

Allegro moderato (♩=116) 3

*p*

*a tempo*

К. -цо бес-страст-но, непри-вет-но и тем-но, как тво-я на-у-ка;  
[скрыт-но]

*tr*

К. тщет-но хо-чу про-честь от-вет в тво-их чер-

*3*

## Moderato assai (♩=84)

Эбн-Хакиа

10

## Andante (♩=69)

Король

К. - тах. Надей - ся, го-су-дарь, велик Ал-лах! Во-и-сти-ну ве-

К. - лик и благ. Эбн-Хакиа По-стой,

Э-Х. *ad libitum* и дай мне высказать мое решенье! *a tempo* Да, го-су-дарь, воз-

Э-Х. *Tempo giusto* (♩=69) Король мож - но ис - це - ле - нье, но толь-ко... Го-во-ри, как кой це-ной!

20

Энб-Хакиа

К. Все отдам, надчем и мею власть я, дай только ей, о, врач, у-видеть свет! О.

*cresc.*

Король (с ужасом)

Э-х. - на должна у-знать сво-е не-сча-стье. О сле-по-те?!

*f*

Росо meno mosso

Adagio (♩=56)

Эбн-Хакиа

К. Дашь ли ты о-бет ей зренья возвра-тить? Все в божь-ей  
[О, го-су-

*sf* *mf* *sf*

Э-х. вла-сти. На-у-ка не все-силь-на; обе-щать я не мо-  
-дарь мой!]

*mf* *sf* *mf* *fff*

## Росо meno mosso (♩=108)

Король

Э.х. - гу... И я о мрачной доле убожества ей дол-жен рас-ска-  
*simile*

30  
 К. - зать, рас-крыть всю глуби-ну е-е несча-стья, не ожида-я доб-  
*mf* *p*

К. - ро-го конца? О, мавр же-сто-кий, нет в тебе уча-стья

К. к страданиям бедного отца! Как обманул-ся я в мо-ей на-  
*sf* *mf* *sf* *mf*



К. *de - жде... От - ны - не я не*

Largo assai (♩ = 88)

Эбн-Хакиа

К. *ве - рю ни - ко - му! Про - щай! Ты вла - стен сде - лать*

Э-х. *всё, но пре - жде дай мне ска - зать: ре -*

Э-х. *- ше - нью мо - е - му ты под - чи - нить - ся мо - жешь и - ли*

40

rit.

Э-х. *нет, но я о - бя - зан дать те - бе со - вет.*

## Adagio con moto (♩=76)

Э-Х. *p*

Два ми-ра: плотский и духов-ный      во всех яв-ле-ньяx бы-тия

The first system of the score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of two sharps (D major) and a 3/2 time signature. It begins with a piano (*p*) dynamic and includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is in treble and bass clefs, starting with a pianissimo (*pp*) dynamic and featuring a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

Э-Х. *più f*

здесь слились во-ле-ю верховной,      как неразлучные дру-зья.  
[на - ми раз-луче-ны у-словно -      о - ни е - ди - ны, зна-ю я.] *legatissimo*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked *più f* and includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a *pp* dynamic and a *legatissimo* marking, indicating a very smooth and connected accompaniment.

Э-Х. *p*

На све - те не - ту впе - ча - тле - нья,

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked *p* and includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

Э-Х.

что те - ло зна - ло бы од - но,

The fourth system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

*più f*

Э-х. как всё в приро - де, чув - ство зре - нья

*p* *mf* *p*

ossia

Э-х. не толь - ко в нем за - клю - че - но. И

*mf* *p*

Э-х. пре - жде, чем от - крыть для све - та

*pp*

Э.-Х.

плот - ски - е, смерт - ны - е гла - за, нам  
[мир - ски - е]

Э.-Х.

*рассо а рассо cresc.*

нуж - но, что - бы чув - ство э - то

*p*

Э.-Х.

по - зна - ла веч - на - я ду - ша.  
[по - знать су - ме - ла и]

*рассо cresc.*

Э.-Х.

*f*

Ко - гда по - я - вит - ся со - зна - нье

*mp cresc.*

Э-Х. *cresc.* *ff*

ве - ли - кой ис - ти - ны в у - ме, то -

*mf cresc.*

Э-Х. *f marcato*

- гда воз - мож - но,

*f marcato*

Э-Х. *mf marcato*

вла - сти - тель мощ - ный, да,

*mf marcato*

Э-Х. *p*

то - гда воз - мож - но, что же - ла - нье

*p*

Э.Х.

про - бу - дет свет в те - лес - ной тьме.  
[ве - е о - чах.]

Э.Х.

60

*pp* *m.d.* *m.g.*

Adagio (♩=56)  
Король

О, бо - же мой! Не - уж - ли до сих пор я о - ши -  
[У - же - ли]

*p* *mp cresc.*

К.

Эбн-Хакна

-бал-ся? Страш - но - е со - мне - нье... Те - перь ре - шай, ты зна -

*f* *f p*

Росо *incalzando*

Э.Х. *ещь* приговор, я не могу начать свое лече-ние, по-ка не

Э.Х. бу-дет И.о-лан-та знать слепо-те и жа-ждать исце-ле-ния. До

70 *al tempo*

Э.Х. ве-че-ра я бу-ду ждать здесь в э-том зам-ке ре-ше-ния тво-е-

(уходит) Король

Э.Х. -го. О, дочь мо-я! И.о-лан-та!

К. Нет, нет! Не может быть! Вход сюда це-но-ю жиз-ни ку-пит,

К. кто по-же-ла-ет тай-ну-ей от-крыть. Так ре-ше-но, и

Росо рії mosso (♩=60)  
(уходит)

К. врач от-цу у-сту-пит.

80



First system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff (bass clef) contains a bass line with slurs. Dynamics include *sf* and *m.d.*. A triplet of notes is marked with a '3' below it.

Сцена некоторое время остается пустою.

Second system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with slurs. The lower staff (bass clef) contains a bass line with slurs. Dynamics include *mf*. A triplet of notes is marked with a '3' below it.

Third system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with slurs. The lower staff (bass clef) contains a bass line with slurs. Dynamics include *dim.*. A triplet of notes is marked with a '3' below it.

Fourth system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with slurs. The lower staff (bass clef) contains a bass line with slurs. A triplet of notes is marked with a '3' below it.

Fifth system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with slurs. The lower staff (bass clef) contains a bass line with slurs. Dynamics include *p*. A triplet of notes is marked with a '3' below it.

Sixth system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with slurs. The lower staff (bass clef) contains a bass line with slurs. Dynamics include *pp*. A triplet of notes is marked with a '3' below it.

## 6. Сцена и ария Роберта

Allegro vivo (♩=138)

Водемон

Роберт

Allegro vivo (♩=138)

*pp* *p*

*pp* *p*

Роберт (за сценой)

Не то - ро - пись, здесь так тем -

*pp* *pp* *p*

Водемон

P. - но. Впе - ред! Я ви - жу дверь пред

10

B. Роберт Водемон  
на - ми. Ка - ку - ю дверь? И -

(входят на сцену через дверь)

B. - ди за мной!

## Водемон

Где мы? Сво - и - ми ли гла -

В. - за - ми я ви - жу

20

В. рай средь ди - ких

В. скал!

Роберт

Смо - три, тут кто - то на - пи - сал:

Р. *p* „Вер - нись на - зад, ис -

Р. - пол - нен - ный бо - яз - ни,

Р. сю - да не - лзя вой - ти под

*росо cresc.*

30

Р. *ff* стра - хом смерт - ной каз - ни!“

## Водемон

Роберт, что э - то? Объ - яс -

Росо meno mosso (♩ = 126)

В. - ни! Уй -

Роберт

Я ни - че - го не по - ни - ма - ю.

Росо meno mosso (♩ = 126)

В. - дем!

Р. Нет, бо - же со - хра - ни, по - ки -

rit. Allegro non tanto (♩ = 116)

Р. - нуть э - тот сад, подоб - ный ра - ю! Я не хо -

40

P. -чу о-пять пу-скать - ся в даль-ний путь чрез деб - ри и ска -  
[го - ры и де -

Водемон Росо più animato (♩=138)

P. -лы! И так блу - жда-ли мы не-ма-ло.  
-са!]

А

Росо più animato (♩=138)

B. ес - ли кто - ни-будь вой - дет и нас за-ста-нет?

Роберт

Ну что ж? По - сер-дит - ся и пе - ре -

## Allegro non tanto (♩ = 116)

R. *ста - нет; мы у - кро - тим е - го ме - чом! Да и по -*

50

R. *- том: чем долъ - ше ко - ро - лю Ре - не за И - о -*

R. *- лан - той не при - е - ду, тем луч - ше*

R. *мне, тем луч - ше. Ах, ес - ли б*



R. ей про-пасть бес-следно! Я да-же рад был за-блу-

R. -дять - ся, лишь бы не ви-деть мне е - е!

60

Бодемон

Ко-роль, на-вер-но, со-гла-сит-ся рас-торг-нуть сва-тов-

B. -ство тво-е. Он, го-во-рят, так добр, у-

## Роберт

V. *- мен! Ах, ес - ли б, ес - ли б, Во - де -*

## Водемон

P. *- мон! Ну хо - ро - шо, а вдруг о - на пре - лест - на?*

## Un poco animando

## Роберт

## Водемон Роберт

*Кто? Ио - лан - та? Да! На - вер - но, чо - пор - на,*

70

## Moderato (♩=100)

P. *гор - да... Мо - на - хи - ни мне*

P. rit. *3* *3*

раз - ве не из - вест - ны? С сво - и - ми „be - ne - di - ci - te“ и

P. rit. molto *3*

„а - мен“, хо - лод - ны - е, без - душ - ны - е, как ка - мень.

*colla parte*

Vivace (♩. = 120)

*f*

Роберт

*ff* molto rit.

Кто мо - жет срав - нить - ся с Ма -

*cresc.* *ff* *p*

## 80 Moderato (♩. = 72)

*[mf]* appassionato con dolcezza

P. *[mf]* appassionato con dolcezza

- тиль - дой мо - ей, свер - ка - ю - щей ис - кра - ми чер - ных о -

P. - чей, как на не - бе звез - ды о - сен - них но -

P. Più vivo (♩. = 80)

- чей! *f* Всё страст - но - ю не - гой в ней

P. див - но пол - но, в ней всё о - пья - ня - ет, в ней

R. *f*

всё о\_пья\_ня и ет и

90 rit. Moderato assai (♩.=66) *con dolcezza*

жжет, как ви\_но. О\_на толь\_ко

animando

взгля\_нет, как мол\_ни\_ей ра\_нит и пла\_мень люб\_

rit. *più f*

\_ви за\_рде\_ет в кро\_ви; о\_на за\_сме\_

Moderato assai

animando

R. *et* - ся, иль пе - сней за - льет - ся, - и жем - чу - гов

R. *cresc.* ряд ли - цо о - све - тят, *rit.* о

100 Andante (♩ = 60)

R. стра - сти ки - пу - чей, и бур - ной, и жгу - чей, гла -

R. - за го - во - рят и к бла - жен - ству ма - нят, к бла -

**Più animato** (♩=72)  
*dolce espress.*

R. *pp*  *poco cresc.*

- жен\_ству лоб\_за - ний, бе - зум\_ных же - ла - ний, к по -

*con dolcezza, a mezza voce* *cresc.*

R. *mp* *dim.* *p* *cresc.*

- жа - ти - ям неж - ным ру - ки бе - ло - снеж - ной, к заб -

*rit.*  
*cresc.*

R. *pp*

- ве - ни - ю го - ря и к сча\_стью без мер, без кон\_ца и гра -

**110** **Vivace** (♩=120)

R. *f* *mf* *cresc.*

- ниц!

*P.* *rit.*  
 Кто мо - жет сравниться с Ма -

*Moderato* (♩ = 72) *mf*  
 - тиль - дой мо - ей, свер - ка - ю - ще ис - кра - ми чер - ных о -

*P.* *3 1*  
 - чей, как на не - бе зве - зды о - сен - ных но -

*Più vivo* (♩ = 80) *f*  
 - чей! Все страст - но - ю не - гой в ней



120

R. *div-no pol-no, v nej vse o-pya-ny-et, v nej*

R. *creso. ff*

*mf creso. ff*

*vse o-pya-ny-et i*

*Poco sostenuto*

R. *zhet, kak vi-no, i zhet, kak vi-*

*Moderato (♩ = 100)*

R. *-no!*

## 6а. Романс Водемона

(Вставной)

Водемон

Andante quasi adagio (♩ = 63) *p con tenerezza*

Нет! Ча - ры

В.

*piu animando*  
*cresc.*

ласк кра - сы мя - теж - ной мне ни - че - го не го - во - рят,

В.

*a tempo*  
*mf*

во мне не бу - дит стра - сти неж - ной при - зы - ва к не - ге

10

В.

*p*

том - ный взгляд... Нет! По - гру - же -

росо animando a tempo  
*cresc.* *mf*

В. на в по- кой пол-ноч- ный, лю-бовь во мне, меч-та-я, спит... Ей снится ан-

*росо cresc.* *mf* *espress.*

Росо più mosso (♩=84)

В. -гел не-по- роч- ный, не-бес - ный крот - кий, чуд- ный вид...

*p*

росо а

В. Об- лик дев-ствен- ной бо - ги- ни, ве- ли - ча - вой кра- со - ты,  
[св-етло - го си - я- нья, об- лик див - ной]

*mf* *p* *mf* *p*

росо animando

В. с взо - ром пол- ным бла- го - сты- ни, хе - ру-вим- ской доб- ро -  
[с ли - ком] [о - ба - я - нья и чу- дес- ной]

*mf* *p* *mf*

V. - ты... Гость селенья не зем - но - го, сне - га веш - не - го свет -

*p* *p* *mf*

V. - лей, чи - ще лан - дыша лес - но - го, ти - ше ли - ли - и по -

*mp* *mp* *f*

V. - лей - вот че - го я жду и жа - жду!

*mf* *cresc.* *ff* rit. ad libitum.

Allegro moderato ( $\text{♩} = 120$ )  
con passione

V. О, при - ди, свет - лый при - зрак, ис - точ - ник люб - ви, серд - ца

*sf p* *p*

росо асел.

В. тай-ны - е стру-ны со - грей, о - жи-ви! Из - за та - ю - щих

50

*dimin.* *rit.*

В. туч о - за - ри, свет-лый луч, су - мрак пылкой ду - ши, о, спе -

**Allegro moderato** (♩=120)  
**a tempo**

В. - ши, спе-ши! О, при - ди, свет-лый

60

**animando**

В. при - зрак, жду те - бя, жду те - бя!

[ан - гел]

*ff* rit. **70** *a tempo*

В. Ах! Ис-то - ми-лось серд-це,

*dim.* *p* *p* *pp*

В. жду я, жду я, по-спе-ши, по-спе-

*mf* **80** *p*

В. -ши! О, при-ди, о, при-ди!

*riten. molto* *Andante*

В. Жду-те-бя, свет-лый ан-гел, при-ди, при-ди!

## 7. Сцена и дуэт

Allegro non troppo (♩=116)

Иоланга

Водемон

Роберт

Од - на - ко, где же мы? Ка - кой вол - шеб - ник жи -

Allegro non troppo (♩=116)

*mf*

Росо più mosso (♩=132)

В.

вет в та - ком ра - ю?

*p*

В.

Ро - берт, смо - три, сле -

В.

- ды прелест - ной нож - ки...

*tr*

Роберт

Водемон

Верно, фе-и ка-кой-нибудь... О-ни ве-

В. -дут к тер-ра-се... В дверь по-сту-чи!

(Водемон выходит на террасу)

Водемон

Recit.

О-на не за-пер-та и от-во-ри-лась тот-час,-

Allegro (♩=138)

В. я ед-ва кос-нул-ся до не-е. Взгля-



20

P. - ни... что там? Мой бог!

*Ресо.* *tr eseso.*

B. Ро - берт, Ро - берт! О, что я

*mf*

Andante (♩ = 69)

B. ви - жу! Нет, ан - ге - ла! Тво - рец! Как хо - ро -

Роберт

Волшеб - ни - цу?  
Andante (♩ = 69)

*f cantabile* *poco dim.*

*ad.* *m.d.*

Роберт

B. - ша о - на! Дай по - смо - трю и я!

*mf* *ff*

Водемон

30

(смотрит в дверь) Сле -

*più f*

Мо - ло - день - ка - я де - воч - ка!

*f*

*m.d.*

В. - пец! Как хо - лод - но ска - зал ты! О, по - гля - ди!

*poco dim.*

*Poco meno* (♩ = 63)

В. Как? Э - тот об - раз дев - ствен - но пре -

*ff*

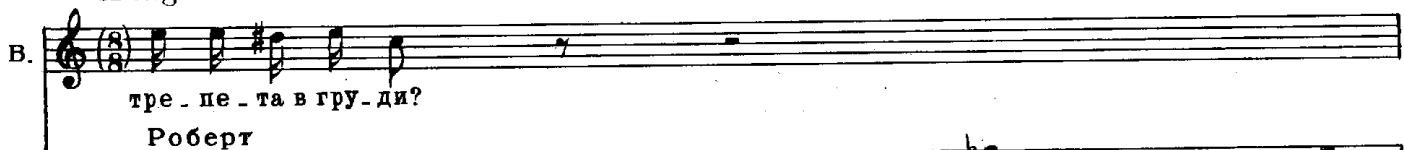
*p*

*crese.*

В. - крас - ный не бу - дит раз - ве

*f*

## Adagio (♩ = 116)

V. 

тре - пе - та в гру - ди?  
Роберт

## Adagio (♩ = 116)



Уй - дем, Гот - фрид! Мне

P. 

ка - жет - ся, о - пас - но здесь о - ста - вать - ся.

P. 

Э - тот стран - ный сон кра - са - ви - цы как буд - то не - ес -

P. 

- те - ствен! Но что с то - бой? Ты бледен, Во - де -

[с то - бой]

*mf*

Темпо I (♩ = 69)

Водемон

40

*f* *bp*

Со - зда - тель! Как по - кой е - е бо -  
 [О не - бо!]

P. - мон!

Темпо I (♩ = 69)

*molto espress.*

*mf*

V. - же - ствен!  
 - кра - сен!]

P. Он околдован... Готфрид! Отвечай! Бежим! Спешим стрях.

*cresc.* *f*

Водемон

P. - нуть о - ча - ро - вань - е, за мной! Мол - чи, Роберт!

*f* *mf*

В. Не на - ру - шай сна ти - хо - го не - бес - но - го со - [пре - лест - но - го]

*m.s.* *cresc.*

Росо мено mosso (♩=120)

В. - зда - нья!  
Роберт

Я, как бы ни было, спа - су те - бя и здесь не допу - щу оста - ть - ся!

Росо мено mosso (♩=120)

*ff* *f*

Темпо I (♩=69 - ♩=138)  
*отрастно*

50

В. Не от - кры - вай очей!.. Я не сне - су их блес - ка...

*p* *dolcissimo*

V. *f*  
 Дай, о дай налюбо-вать-ся то-бой! Мой  
 [Ро-

V. *(сбегаёт с террасы)*  
 бог! Роберт, она про-сну-лась, ты раз-бу-дил! Она и-  
 -берг!]

V. -дет сю-да!..  
 Роберт *(отаралась силою увлечь Водямона)*  
 Я не по-зво-лю, чтоб о-на кос-

(вырывается) Входит Иоланта и останавливается.

В. Нет, нет, ни.когда!  
[ни за что!]

Р. ну.лась те.бя... Бежим скорей!

в.ается на верху террасы.  
Иоланта

Рoco sostenuto (♩ = 126)

В. Кто здесь?

Р. Бургундский рыцарь, он...  
(удерживал Водемона)

Рoco sostenuto (♩ = 126)

Не ст.кры.

Рoco rit. *leggiere*

60

(отстраняясь)

В. Зо - вусь я Во - де -

Р. - вай ей, кто мы... мол - чи!

7 11

## Moderato assai (♩ = 104)

И. Мне незнако - мы и странны ваши голо.са...

В. - мон...

Р. Молчи!

Moderato assai (♩ = 104)

The first system of the score features three vocal parts (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a key with one sharp (F#) and a 6/8 time signature. The piano accompaniment consists of a right-hand melody with a 7-measure rest and a left-hand accompaniment. Dynamics include *mf* and *p*.

И. Кто вы? Вы, вер - но, у - то -

В. Мы заблуди - лись, прой - дя сквозь деб - ри и ле - са...  
[чрез го - ры]

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal lines have lyrics in Russian. The piano accompaniment features a right-hand melody with a 7-measure rest and a left-hand accompaniment. Dynamics include *p* and *mf*.

И. - ми лись? Я при не - су сю да ви - на о - править ва - ши си - лы...  
[о - но вер - нет вам]

(идет за вином)

The third system concludes the vocal and piano parts. The vocal lines have lyrics in Russian. The piano accompaniment features a right-hand melody with a 7-measure rest and a left-hand accompaniment. Dynamics include *p*.



Meno mosso (♩ = 68)  
 Водемон (восторженно)

О, это рай!  
 Роберт

Нет, запад-ня! Погибель нам грозит, друг милый!

Meno mosso (♩ = 68)

Andante (♩ = 126)

70

Р. Я да - ром сдать-ся не хо - чу, мне жизнь ми-лей мо -

Р. - ги-ды. Остань-ся здесь, я поле - чу, най-ти от-ряд су -

Р. Моланта возвращается с дву-  
 - ме - ю, и с ним при-ду те-бя спа - сти скра - са - ви-цей тво -

...мя кубками вина. (уходит)

P. *e - ю. Не бой - ся, жди меня, про - сти!..*

**Più Andante** (♩ = 104)

Иоланта

*Вот, ры - ца - ри, ви - но... е - го о - тец мой лю - бит...*

80

**Molto più mosso** (♩ = 144)

Водемон берет кубок и пристально смотрит на Иоланту.

Recit.

Водемон (про себя)

И. *Не у - же ли меня о -*

В. *но со бой по - гу - бит? Пус - кай! Из э - тих рук я смерть при - му с от - ра - дой!*

(решительно) (вытывает вино)

Иоланта продолжает держать поднос с кубками в ожидании, что Роберт возьмет свой.

B.

Иоланта

А где же друг твой! Ему была я ра - да...

90

Adagio (♩ = 198)

Водемон

Иоланта (ставит на стол поднос с кубками)

Мой друг ушел, но он вернется... Ушел? Как жаль...

Водемон

Иоланта

Жаль? От чего? Я рада всем, кто здесь бывает, и редко оста -

И.  - юсь од-на. Мо-и друзья во вре-мя сна оста-вили ме-ня... И вот из

*mf*

И.  Водемон *rit.*  
них никто не знает, что я прослу-лась. Это я, я сон на-рушил ваш... Прости-те!

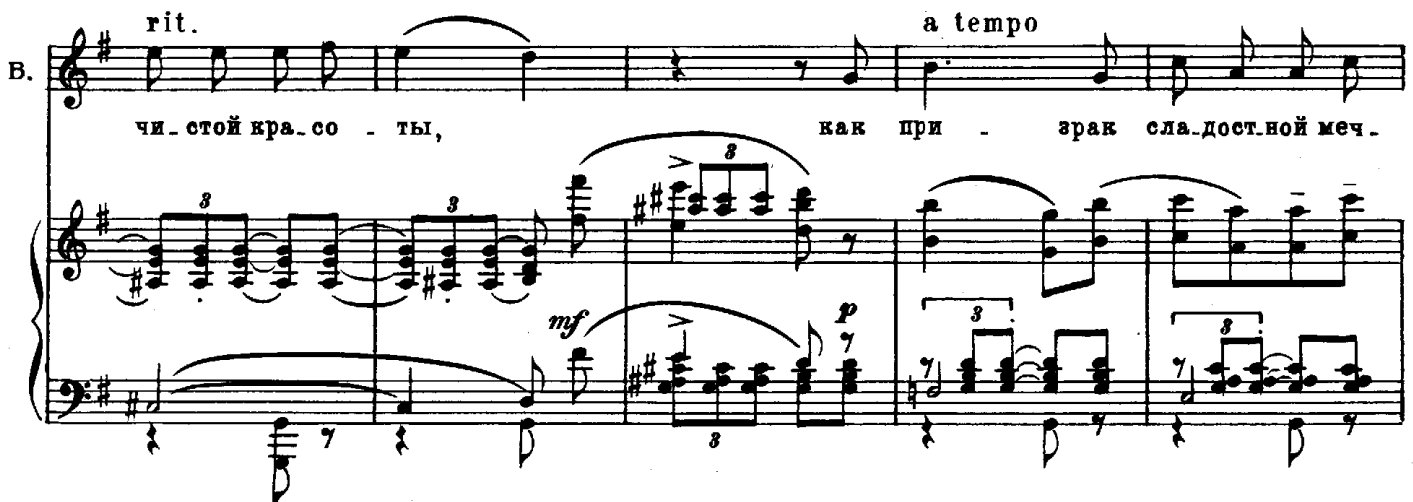
*p sf p p*

100

Moderato con moto ( $\text{♩} = 100$ )*a piena voce*

В.  Вы мне пред-ста-ли как ви-де-нье не-бес-ной  
[вол-шеб-ной]

*p poco cresc.*

В.  *rit.* чи-стой кра-со-ты, *a tempo* как при-зрак сладостной меч-

*mf p*

110

V. ты, как облик чистый вдохновения. Мой  
[дивный]

*poco cresc.*

*mf*

*animando*  
(воодушевляясь)

V. крик невольный восхищения вас разбудил, и предо

*poco cresc.*

120

V. мной вдруг ангел неба стал земной! Но вижу,  
[мечта зажглась краем]

*f.* *a tempo* *a mezza voce*

*mf* *dim.* *p*

Иоланта, подойдя к кусту роз, срывает в замешательстве цветы.

V. да, вы не видите, и вам дано судьбою

[я]

*cresc.* *f*

130 *rit.* Poco meno mosso

В. жить, вну-шать лю-бовь, стра-дать, лю-бить!

Иоланта

Ты го-во-ришь так не-по-нят-но... Не

140 Poco animando

И. зна-ю... но тво-и слова мне слу-шать стран-но

И. и при-ят-но, от них кру-жит-ся го-ло-ва...

150

Темпо I

И. Стран но! В гру - ди ро - жда - ет - ся волне - нье и

rit.

a tempo

И. вме - сте страш - но - е со - мне - нье: дол - жнали слу - шать я те.

160

rit.

И. - бя? К че - му? За что? Зачем хва -

Quasi andante (♩ = 80)

Водемон (с чувством, вырази - тельно)

И. - лить ме - ня? Ты в пер - вый раз пе - ре - до мно - ю. Же - ла - нье ва - ше

170

В. мне за - кон, мой пыл те - перь от вас я скро - ю,

180

В. но что - бы э - то был не сон, не при - зрак счастья,

В. в знак прощанья из роз со - рви - темне цве - ток на па - мять  
[со - рви - те мне од - ну из роз]

*a tempo* *ritenuto ad libitum*

190

В. на - ше - го сви - да - нья и жар - ко - го ру - мян - ца щек!



Allegro moderato (♩ = 116)

Иоланта срывает белую розу и подает Водемону.

*m.d.* *mf* *mp*

Водемон Иоланта

Я крас-ну-ю просил со-рвать... Ка-

*mf*

И. 200 Водемон (указывая на куст

-ку-ю э-то? Я не зна-ю. Од-ну из

*m.d.* *mf*

В. Иоланта

тех просил я дать... Ка-ку-ю? Я не по-ни-

*3*

И. *ma-yu. Ver-ni mne tu, chto ya da-la, i ya*

И. *те-бе со-рву дру-гу-ю. О нет! Как вы, о-на свет-*

Водемон 210

В. *-ла, е-е на па-мять со-хра-ню я эм-бле-мой*

В. *ва-шей чи-сто-ты. Со-рви-те крас-ный ро-зан,*

*poco sostenuto*

*a tempo*

В. о - ба гер - бом возь - му я на щи - ты и бу - ду ве - рен  
[се - бе на щит]

220

Иоланта *rosso animando*

В. им до гро - ба. Я по - да - рить те - бе го - то - ва

(Иоланта срывает опять белую)

И. дру - гу - ю ро - зу.

*Росо più vivo* (♩ = 126)  
Водемон

Как? И сно - ва вы да - ли бе - лу - ю?  
[со - рва - ли]

230

Иоланта в замешательстве срывает еще белую розу.

В.

О - пять? Я

Иоланта

крас - ну - ю про - сил со - рвать! Что зна - чит

Водемон (срывает несколько роз)

„крас - ну - ю“? Ка - ка - я мысль!..

240

В.

В. Ска - жи - те мне: со - рвал я

*mf* *p cresc.*

Иоланта (протягивая руки)

В. сколь - ко роз? Ну, что же?

*mf*

(Водяной, не давая роз, отступает)

И. Дай их сю - да! Дай! Где о - ни?

*f* *dim.*

И. Ты шу - тишь... э - то так не -

*p* *mf* *p*

Водемон

Иоланта

И. - сло ж - но... Нет! не при - ка - са - ясь к ним. Не при - ка -

Водемон

И. - са - ясь?!.. Раз - ве мож но? Тво - рец! Тво -

1 4 2 3 1 2 1 3 2

*cresc.*

260

В. - рец! О - на сле - па -

3 1 3 1

*mf cresc.* *f*

В. - я! Не - счаст - на - я!

*ff* *ff*

ossia

2 1 3 2 1 3 1 2 1 3

270

Иоланта

(в тоске и недоумении)

Ну, что же? Где тво... и цветы? О, рыцарь, рыцарь, где же ты?

280

Moderato (♩=100)

И. Тво - е молча - нье не по - нят но, незна - ю, чем мо - и сло -

И. - ва те бе мог ли быть не при - ят - ны... Скажи мне,

И. в чем мо - я ви - на? Чужих я редко здесь встреча - ю и мно - го го

290

И. еще не зна - ю; ты на - у - чи - я мо - ло - да,



И. я бу - ду слу - шать - ся те - бя!.. Молчишь? Не

И. хочешь быть со мной? Пусть будет так!..

300

Quasi Andante (♩ = 80)

И. Тво - и же - ланья мне за - кон, мо - ю пе - чаль

310

И. от всех я скро - ю... Но, что - бы э - то был не сон,

И. *rit.* *a tempo*

не при - зрак счастья, в знак проща - нья, со - рви и дай од - ну из

И. *rit.* **320** *Andante giusto* (♩ = 69)  
(не может кончить от наплыва слез)

роз на память на - ше - го сви - да - нья!..

*colla parte* *molto espress.*

*Moderato con moto* (♩ = 104)

Водемон (берет ее руки)

Ди - тя, о, нет, не на - до

*rit.*

Иоланта (радостно) **330** Водемон

слез! Ты не у - шел е - ще? Бедняж - ка!

В. Ска - жи - те мне, не - [у -

В. - уж - ли ни ко - гда, хоть из - редка, вам  
- же - ли]

В. мысль не при - хо - ди - ла, что гроз - на - я, же - сто - ка - я судь -

340

В. - ба вас да - ра дра - го - цен - но - го ли - ши - ла? Не - [у -

## Мено mosso (♩ = 88)

В.

## Иоланта (прикасалась к глазам)

350

В.

Водемон  
rit.

а tempo

## Иоланта

И.

360

un poco animando Водемон

И. гроз ста-но-вит-ся ду-ши-стей и бод-ре-е. О, зна-чит

В. нет в тво-ей гру-ди же-ла-нья у-ви-деть

*poco a poco cresce.*

В. *sempre animando* свет и сла-ву ми-ро-зда-нья?

Иоланта Водемон

Что значит ви-деть? По-зна-вать свет  
[Свет по-знать] пре-

Иоланта

В. бо - жий, Ры - царь,  
- крас - ный.]

370

И. что та - ко - е свет?

Moderato mosso (♩ = 96) (♩ = ♩)

Водемон (восторженно)

Чуд - ный пер ве - нец тво - ре - нья,  
Чуд - ный дар при - ро - ды веч - ной,

В. пер - вый ми - ру дар творца, сла - вы божьей про - явле - нье,  
дар бес - цен - ный и свя - той, в нем ис - точник бес - конеч - ный

В. лучший перл его венца! Солнце, небо, звезд сияние  
наслажде - нья красотой!]

В. на пол - ня ют мир земной, всю при - ро - ду и созда - нья  
[мо - ре в блес - ке го - лу - бом,]

380

В. не ска - зан - ной красотой! Кто не знает бла - га све - та,  
[мы лишь в све - те позна - ем!]

*un poco animando*

В. тот не может так любить бо - жий мир, во мрак оде - тый,  
[жизнь любить, мир зем - ной,]

rit.

В. бо-га в тьме, как в све-те, чтить!  
[дол-жен серд - цу чу-ждым быть.]

*cresc.* *mf* *f*

## Темпо I

В. Им по-знал я, не-до-стой-ный, вас, о, де-ва кра-со-ты,

*mf* *mf*

В. стан ваш девст-вен-ный и строй-ный, об-раз ми-лый и чер-ты,

390

*f* *ff* *mf* *f* *ff* *mf*

В. да, он пер-венец тво-ре-нья, луч-ший ми-ру дар твор-щий  
[дар при-ро-ды веч-ной, дар бес-цен-ный, дар свя-]

*f*



## Росо ріи mosso (♩ = 112)

Иоланта

Ты го - во - ришь так слад - ко!  
[стран - но!]

В. - па.  
- той!]

## Росо ріи mosso (♩ = 112)

И. Я не зна - ю, что со мной?

И. Ни - ко - гда та - ко - го сча - стья

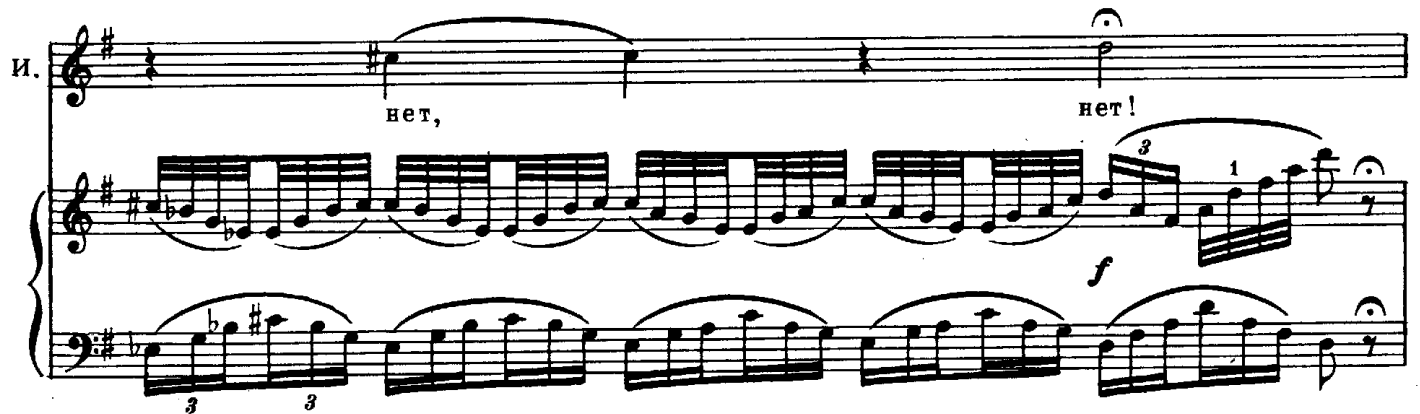
И. не ис - пы - та - ла я...

## stringendo

И. 

Но ты ошибся, нет,

*p* *cresc.*

И. 

нет, нет!

*f*

## Темпо I

И. 

Что бы бога славить вечной, [Чтоб познать красоту вселенной]

*p non legato*

400

И. 

ры - царь, мне не нужен свет:

И. бла - гость бо - жья бес - ко - неч - на,  
 [ жизнь при - ро - ды не - из - мен - на,

И. ей ни - где пре - де - лов нет!  
 ес - ли мир и в мрак о - дет.]

И. В жар - ком дне, в бла - го - у - ха - ньях,  
 [в ноч - ном ды - ха - нье,]

И. в зву - ках и во мне са - мой  
 [пе - сен по - ут - рам

И. от - ра - жен      вовсехсоздань - ях      бог не - зри -      мый и бла - гой!  
и в цве - тов      бла - го - у - ха - нье      кра - со - та      открыта нам!]

иn poco animando

И. Мож - ноль ви - деть ще - бе - та - нье птич - ки в ро - зо - вом ку - сте

410

И. и - ли слад - ко - е жур - ча - нье      бы - строй реч - ки на пе - ске?

rit.

И. Водемон      Мож - ноль ви - деть

Да!      Прав - да,      прав - да!

## Темпо I

И. в не - бе гро - ма ро - ко - та - нье, и - ли тре - ли со - ло - вья,  
[ро - кот даль - ний,]

В. Бла - гость бо - жья бес - ко - неч - на, ей ни - где пре - де - лов нет!  
[Жизнь при - ро - ды не - измен - на, ес - ли мир и в мрак о - дет!]

## Темпо I

И. иль цвет - ка бла - го - у - ха - нье, го - лос твой, твои слова?  
[ко - ло - коль - ный звук хру - сталь - ный,]

В. То прав - да! То прав - да!

И. Нет, чтоб бо - га сла - вить веч - но, ры - царь, мне не ну - жен  
[знать кра - су все - лен - ной,]

**Animando**

И. свет!..  
Водемон

О, ты пра - ва, в тво - ей гру - ди

**Animando**

*pp*

В. си - я - ет прав - ды све - точ,

*sempre pp*

420

Иоланта

Но что - бы стать как ты, хо - те -

В. и пе - ред ним наш свет зем - ной

И. *- ла б я у - з н а т ь* *с вет солн - ца.*

В. *и пре - хо - дящ,* *и жа - лок.*

*Allegro non tanto* (♩ = 120)

И. *Э - тот пер - ве - нец тво - ре - нья,*  
[Я б хо - те - ла ви - деть солн - це,

В. *Ве - рю, мож - н о ч т и т ь т в о р - ца,* *и не зна - я бла - га*  
[Да, те - бе не ну - ж ен свет, *чтоб по - з н а т ь кра - су все -*

*Allegro non tanto* (♩ = 120)

*Moderato* (♩ = 100)

И. *пер - вый ми - ру дар т в о р - ца,* *сла - вы бо - ж ь ей про - я -*  
*ви - деть яр - к и й свет днев - ной;* *чуд - ный дар при - ро - ды*

В. *све - та!* *Бла - г о с т ь бо - ж ь я без кон - ца!*  
*- лен - ной!* *Жизнь при - ро - ды не - из - мен - на,*

*Moderato* (♩ = 100)

И. - в ле - нье, луч - ший перл е - го вен -  
веч - ной, дар бес - цен - ный и свя -

В. Ей ни - где пре - де - лов нет!  
ес - ли мир и в мрак о - дет,

430 stringendo

Allegro (♩ = 126)

И. - ца! Луч - ший перл е -  
- той, дар бес - цен - ный,

В. Ей пре - де - лов нет, пре -  
ес - ли мир и в мрак о -

stringendo Allegro (♩ = 126)

И. - го вен -  
дар свя -

В. - де лов  
- дет, о -

*piu f* *f dim.*



И. *fff*  
- ца!  
- той!]

В. *fff*  
нет!  
- дет!]

*p* *cresc*

И.

В.

*mf* *marcatissimo*

440

## 8. СЦЕНА

Allegro vivo (♩ = 152)

Иоланга

Бригитта *(за сценой) f*  
Ио -

Лаура *(за сценой) f*  
Ио - лан - та!

Марта *(за сценой) f*  
Ио - лан - та!

Водемон

Альмерик

Эбн-Хакиа

Бертран

Король

Хор  
прислужниц  
Сопрано  
Альты

Allegro vivo (♩ = 152)

*p*

(прислушиваясь)

И. *f* Ме - ня зо - вут по - дру - ги,

Бр. - лан - та!

И. Мар - та; о - ни у - ди - вле - ны, что я про -

Бр. Ио - лан - та, где ты?

Лаура  
Ио - лан - та, где ты?

Марта  
Ио - лан - та, где ты?

Хор *f* Ио - лан - та где ты?

И. - сну - лась... то го - лос мо - е - го от -

Бр. Ио - лан - та!

Л. Ио - лан - та!

М. Король (за сценой) Ио - лан - та!

Где дочь мо-я!

10

И. - ца! Он здесь! Е - го у - зна - ешь ты!

Бр. Тво -

Л. (Вбегают Марта, Бригитта, Лаура) Тво -

М. Тво -

К. Ио - лан - та!

Хор Где ты? (прислужницы вбегают на сцену)

*f* *resc.*

Иоланта идет навстречу к королю и обнимает его.

Бр.  
- рец! С не - ю не - зна - ко - мый ры - царь!

Л.  
- рец! С не - ю не - зна - ко - мый ры - царь!

М.  
- рец! С не - ю не - зна - ко - мый ры - царь!

Тво-рец! С не - ю ры - царь не - зна - ко - мый!

*mf* *cresc.*

Иоланта

Король (входит) О, ба - тюш - ка!

Где дочь мо - я?

Входят Эби-Хакна, Бертран и Альмерик.

К.  
Дочь ми - ла - я! Ты не од - на... Что э - то?

(к Водемону)

20

К. 

Как ты во - шел сю - да и кто ты, дерз - кий?!

Росо meno mosso (♩ = 126)

Водемон



Бур - гундский рыцарь. Я слу - чай - но за - шел, блу - жда - я по го -

Иоланта  
*dolce*

В. 

- рам Во - гез - ским. О,  
Король

Ты с не ю ни о чем не го - во - рил?

Moderato (♩ = 92)

30

И. 

да, о - тец, он мно - го - е от - крыл мне, че - го не зна - ла пре - жде ни - ко -

и.  -гда я. Е-го сло-ва зву-ча-ли так от-рад-но, ко-гда он объ-яс-нял, что

и.  *cresc.* *f* зна-чит свет и так жа-лел ме-ня, что зре-нья ли-ше на я.

Бригитта *ff* Тво-рец!

Лаура *ff* Тво-рец!

Марта *ff* Тво-рец!

Водемон *ff* Тво-рец!

Альмерик *ff* Тво-рец!

Эби-Хакна *ff* Тво-рец!

Бертран *ff* Тво-рец!

Король *ff* Тво-рец!

Хор *ff* Тво-рец!

*p* *cresc.* *f* *pesante*

40

К. Не-счаст-ный, что ты сде-лал! Бо-же, за что по-слал ты

Эбн-Хакиа (подходит к королю) rit.

Не на-ка-за-нье, а спа-се-нье до-че-ри тво-ей.  
С этого момента сцена начинает темнеть, вдали горы принимают окраску  
вечерней зари. Король, закрыв лицо руками, опускается на скамью.

К. э - то на-ка - за-нье!

Moderato assai (♩=84)

Иоланта

*p*

50

Марта Он го-во-рил мне о си-я-нье,  
Альмерик Как смел на-  
*espressivo* Как

Э.Х. Ты, о-сле-плен-ный мыс-лью лож-ной, хо-тел е-е не-сча-стье скрыть,  
Бертран  
Дер-зост-ный бе-зу-мец!

Moderato assai (♩=84)

*p*



И. *cresc.* о блес\_ке сол\_неч\_но\_го дня, *mf* в нем бы\_ло столь\_ко со\_стра\_

Бригитта

Лаура *p cresc.* Как смел на\_ру\_шить при\_ка\_за\_

М. *mf* - ру\_шить при\_ка\_за\_ - нье, бе\_зу\_мец

Водемон *f* Что

А. *cresc.* смел на\_ру\_шить при\_ка\_за\_нье, бе\_зу\_мец дерз\_кий?

Э.Х. но ви\_дишь: бы\_ло не\_воз\_мож\_но по\_ня\_тье све\_та у\_та\_

Б. *cresc.* как смел на\_ру\_шить ты за\_ *mf*

И. - да - нья! Он от -

Бр. *mf* Как смел на - ру - шить он за - прет? Он при -

Л. - нье, бе - зу - мец дерз\_кий? Он при -

М. дерз\_кий? Ты при -

В. сде - лал я мо - им при - зна - ньем, к че - му при - вел мой пыл ре\_чей! Вме - сто

А. Ты с со - бой сю - да внес го - ре! Ты по - сту - пок

Э.Х. - ить. То бы - ло за - блу - жде - нье, верь мне,

Б. - прет? По - гиб - нешь ты! Ты го - ло -

*dim.* *cantabile* *p* *mf*

Red \* Red \*

60

## Poco più Allegro

И. - крыл мне прав - ду! С ним бы - ло

Бр. - нес нам го - ре! Он бе -

Л. - нес нам го - ре!

М. - нес нам го - ре! Ис - ку - пишь сво - ей го - ло -

В. сча - стья го - ре, ис - пы - та - нье при - нес кра -

А. свой ис - ку - пишь смер - тью! Сколь - ко

Э.Х. прав - ду скрыть не - лзя на ве - ки, созна - нье в ней те - перь про - сну - лось, -

Б. - вой сво - ей ис - ку - пишь дер - зость. Сколь - ко

## Poco più Allegro

*espress.*

*p* *mp*

Red. \*

animando

И. серд-цу так от-рад-но! В е-го ре-чах зву-ча-ла

Бр. -зу - мец! Да, бе - зу - мец!

Л. *mf* О, бе - зу - мец дерз-кий!

М. -вой у - жас - ный про - сту - пок твой!

В. -са-ви-це мо - ей! Что сде - лал я, о, бо - же,  
[о, го - ре,

А. го - ря, сколь - ко бед - ствий ты нам при - нес! О,  
[Ты

Э-Х. от-кры-лась ис-ти-на у-му!

Б. го - ря, сколь - ко бед - ствий ты при - нес! О,  
[О,

animando

*trp*

*trp*

70

И. да - ска, неж\_ность, со - стра - да - нье ис на - сла - жде - ньем

Бр. Он нам при - нес не - ждан - но го -

Л. Он нам при - нес не - ждан - но го -

М. Ты при - нес не\_ждан\_но го - ре нам! Бо - же [Го - ре

В. бо - же, мой, по - ща -  
го ре, что сде - лал

А. бо - же, бо - же, по - ща -  
го ре, го ре нам при -

Э-Х. Пи\_тай на - де - жду, что в ней же - ла - нье про - бу - дит

Б. бо - же, о, бо - же, по - ща -  
го ре, о, го ре, го - ре

*espress.*

И. я е - му вни - ма - ла! rit.

Бр. - ре! Бе - зу - мец дерз - кий! Бо - [Го -

Л. - ре! Бе - зу - мец дерз - кий! Бо - же, по - ща - [Го - ре ты при -

М. мой! Бо - же мой! Ты по - ща -  
нам!] [Го - ре нам! Го - ре с со -

В. - ди! Е - е от бед - ствий со - хра -  
я!] [При - нес с со - бо - ю го - ре

А. - ди! Спа - си е - е от бед - ствий,  
нес!] [Бе - зу - мец дерз - кий, дерз - кий!

Э.Х. свет! Те - перь воз - мож - но, что же -

Б. - ди! Спа - си е - е от бед - ствий, о,  
нам!] [Бе - зу - мец дерз - кий! Го - ре при -

Бо - же наш, со - хра - ни от бед - ствий нас!  
[Го - ре нам, сколь - ко зла при - нес ты нам!

*cresc.*

*rit.*

80

Moderato assai (♩ = 84)

И. Он про - све - тить хо - тел ме - ня!

Бр. - же, по - ща - ди от бед - ствий нас!  
- ре, сколь - ко зла при - нес ты нам!]

Л. - ди ты нас!  
- нес всем нам!]

М. - ди от бед - ствий нас!  
- бо - ю ты при - нес!]

В. - ни, бо - же мой!  
я, го - ре всем!]

А. бо - же мой!  
Го - ре нам!]

Э.Х. - ла - нье даст ей свет!

Б. бо - же мой!  
- нес ты нам!]

Король

Го - луб - ка Ио - лан - та, дочь мо - я, по -

По - ща - ди и спа - си!  
Сколь - ко го - ря при - нес!]

Moderato assai (♩ = 84)

*mf*

К.

- слу - шай, я привел вра - ча с со - бой. Он в си - лах воз - вра -  
[мо - жет]

К.

- тить те - бя ко све - ту; ска - жи мне: хо - чешь ли ты ви - деть?

90 Andante (♩ = 100)  
Иоланта

Мо - гу ль я пла - мен - но же - лать то - го, что смут - но толь - ко по - ни - ма - ю?

и.

Но ес - ли хо - чет мой о - тец, е - го по - слу - ша - юсь по - кор - но...

animando



Эбн-Хакна (тихо королю)

Я те-ря - ю на-де-жду ис - це - ле - нья; вот пло-ды тво-ей си-сте-мы:

Король  
(тихо врачу)

Э.Х. в ней же-ла-нья нет дар зре-нья по-лу-чить и ви-деть свет. По - [чтоб]

Allegro moderato (♩=116)

К. - стой! Те-перь я ви-жу: прав был ты! Е-ще жи-ва на-де-жда на спа-се-нье, [Но есть е-ще]

(громко)

К. гос-подь вну-шил мне мысль. Нач-ни ле-че-нье, ве-ли-кий врач! [сей-час при-шла]

К.

Гос-подь те-бе по-мо-жет.  
[У-ве-рен-я в у-спе-хе.]

*f* *tr* 6 7 *cresc.* 6 7

К. *(к Водемону)*

А ты, ви-нов-ник го-ря, от-ве-чай! Вхо-дя сю-да,

*mf*

К.

Водемон Король

про-чел ты э-ту над-пись? Про-чел. И не-смот-ря на то,

110

*f* *p* *mf* *f* *mf*

К.

Водемон

ре-шил-ся про-ник-нуть в сад? Как ви-дишь, да, ре-

*p*

Король

В. *mf*

- шил - ся... Ты по - мнишь: над - пись о - су - жда - ет

К. *f* *mf*

к смер - ти, про - ник - нув - ших сю - да без по - зво -

Водемон

К. *f* *mf*

- ле - нья? Я по - мню... да!..

Король

120

И - так: ко - гда ле - че - нье над не - ю не по - мо - жет, ты ум -

[Ио - лан - те]

*f* *p* *sf* *p*

*f*  
 О, бо - же мой! Не\_счаст\_ный, бед\_ный ры\_царь! О\_  
 [Не мо - жет быть!]

Бригитта

*f*  
 О, бо - же мой! Не\_счаст\_ный, бед\_ный ры\_царь!  
 [Не мо - жет быть!]

Лаура

*f*  
 О, бо - же мой! Не\_счаст\_ный, бед\_ный ры\_царь!  
 [Не мо - жет быть!]

Марга

*f*  
 О, бо - же мой! Не\_счаст\_ный, бед\_ный ры\_царь!  
 [Не мо - жет быть!]

Альмерик

*f*  
 О, бо - же мой! Не\_счаст\_ный, бед\_ный ры\_царь!  
 [Не мо - жет быть!]

Эби - Хакиа

*f*

Бертран

Что за\_те - ва - ет он?

*f*  
 О, бо - же мой! Не\_счаст\_ный, бед\_ный ры\_царь!  
 [Не мо - жет быть!]

К.

-решь!

*f*  
 О, бо - же мой! Не\_счаст\_ный, бед\_ный ры\_царь!  
 [Не мо - жет быть!]

*f sf sf sf mf*

И. -тец, по-стой, я так ли по-ня-ла? Не-уж-ли он по-  
[У-же-ли]

*p* *espress.*

130 Король

И. -гиб-нуть дол-жен? Да, он

*tr*

Иоанга

К. дол-жен быть каз-нен. Не мо-жет быть,

И. нет, я не ве-рю! О-тец, ты ми-ло-

*mf*

Poco meno mosso (♩ = 100)

Король

и. Musical score for King (Король) in bass clef, 3/4 time. The tempo is Poco meno mosso (♩ = 100). The lyrics are: -серд, ведь ты не можешь быть так бесчеловечен! Он умрет, когда те.

*mf*

 Piano accompaniment for King (Король) in bass clef, 3/4 time. The tempo is Poco meno mosso (♩ = 100). The music features chords and a melodic line in the right hand, and a bass line in the left hand.

Moderato assai (♩ = 88)

Бригитта

*mf*

140

Musical score for Brigitta in treble clef, 3/4 time. The tempo is Moderato assai (♩ = 88). The lyrics are: Бедняжка Иоланта.

Бедняжка Иоланта.

Лаура

*mf*

Musical score for Laura in treble clef, 3/4 time. The tempo is Moderato assai (♩ = 88). The lyrics are: Бедняжка Иоланта,

Бедняжка Иоланта,

Марга

*mf*

Musical score for Marg in treble clef, 3/4 time. The tempo is Moderato assai (♩ = 88). The lyrics are: О, бедный ангел

О, бедный ангел

Альмерик

*mf*

Musical score for Almerik in treble clef, 3/4 time. The tempo is Moderato assai (♩ = 88). The lyrics are: Бедняжка.

Бедняжка.

Бертран

*mf*

Musical score for Bertrand in bass clef, 3/4 time. The tempo is Moderato assai (♩ = 88). The lyrics are: Бедняжка!

Бедняжка!

к. Musical score for K. in bass clef, 3/4 time. The tempo is Moderato assai (♩ = 88). The lyrics are: беленькие не может.

беленькие не может.

Moderato assai (♩ = 88)

Piano accompaniment for the second system in bass clef, 3/4 time. The tempo is Moderato assai (♩ = 88). The music features chords and a melodic line in the right hand, and a bass line in the left hand with triplets.

*p*

Бр. *f* та, как стра - да - ет! О, сжа - лья - ся, го - су -

Л. *f* о, как о - на стра - да - ет, ан - гел чи - стый! О, сжа - лья - ся над

М. *f* мой, как о - на стра - да - ет! О, го - су -

А. Бед - няж - ка!

Б. *mf* свет - лый наш ан - гел! *f* О, го - су -

Бед - няж - ка! Бед -

*poco cresc.*

*mf*

Бр.  -дарь! Сжаль - ся над ней, сжаль - ся!

Л.  не - ю! Сжаль - ся над ней, сжаль - ся!

М.  -дарь, сжаль - ся над до - черью тво - ей, сжаль - ся!

А.  О, сжаль - ся, го - су - дарь, над не - ю! Сжаль - ся!

Б.  -дарь, сжаль - ся над ней! О, сжаль - ся ты над

 -няж - ка! О, го - су - дарь! Сжаль - ся ты над ней!



## Эбн-Хакна (королю)

Те - бя я по - няд, и те - перь спа - се - ни - е воз - мож - но...

Б. ней!

Сжаль - ся, го - су - дарь, над ней!

*dim.* *tr*

## Andante (♩ = 69)

Король

150

Иоланта

Нет, он ум - рет, мольбы на - прас - ны! Врач! Где ты? Ска - жи ско -

*marcato*

*molto rit.*

## Adagio (♩ = 56)

- рей, что пре - тер - петь долж - на я? Пе - ре - не - сти стра - да - нья?...

*mf* *pp*

Эбн-Хакна

Иоланта

О, нет! Должна ты только пламенно желать у - видеть свет. Нет,

*p*

Allegro agitato (♩=126)

(горячо, выразительно)

160

И. на - зо - ви му - че - нья, стра - да - нья, боль:

*p* poco cresc. *mf*

И. о, чтоб е - го спа - сти, без - ро - потно мо - гу я

*dim.* *p*

170

И. все сне - сти. Он до - ро мне, он

*p* poco cresc.

И. пер - вый мне от - крыл ду - хов - ный  
[что зна - чит]

И. свет и серд - це мне со -

180  
И. - грел. Те - перь я ве - рю, зна - ю,

И. что свет есть

## Adagio con moto (♩ = 69)

И. *ff*

чуд - ный пер ве - нец тво - ре - нья,  
[дар при - ро - ды веч - ной,

И. *pp*

пер - вый ми ру дар твор - ца,  
дар бес - цен - ный и свя - той,

*poco cresc.*

190

И. *p*

сла - вы бо - жьей про - я - вле - нье,  
в нем ис - точ - ник бес - ко - неч - ный

*poco cresc.*

И. *mf* *f* *pp*

луч - ший перл е - го вен - ца!  
на - сла - жде нья кра - со - той!

Водемон (падал на колени)

*ff*

Ан - гел свет - лый! О, свя - та - я,  
[До - ро - га - я,]

В. пред то - бой скло - ня - юсь я!

*cresc.*

В. Будешь ви - деть, иль сле - па - я -

*mf* *f* *p*

В. ты те - перь на - век мо - я!

*mf* *f* *p*

Molto più mosso (♩ = 108)

V. Я кля - нусь, как ры - царь, че - стью

V. лишь те - бе при - над - ле - жать...

V. Казнь ли должен пе - ре - несть, за те - бя ли смерть при -

Adagio (♩ = 76)

200

Иоланта

V. - нить! Нет, рыцарь, нет! Жизнь так пре - крас - на,

*dolce, molto cantabile*

*poco cresc.*

И. на - дож - ь, жи - ви!.. Я бу - ду ви - деть... да!

*mf*

И. Дай ру - ку мне...

*dolce*  
*p*

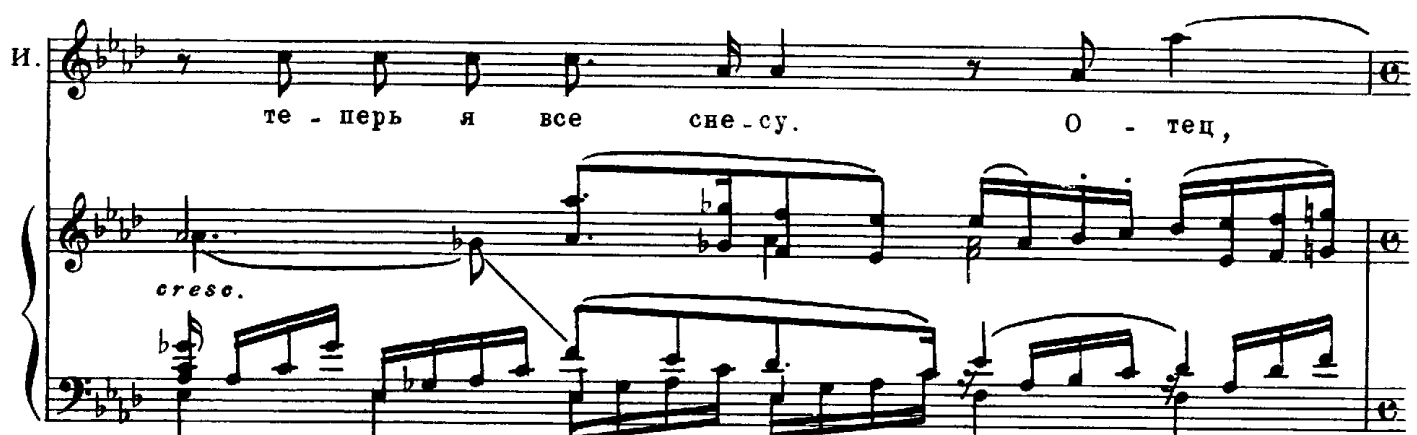
И. те - перь по - зволь мне до ли -

*poco cresc.*

И. (трогает его лицо)  
- ца кос - нуть - ся...

*tr*

И.  Вот так! Врач, *tr. espress.* начинай лече - нье,

И.  те - перь я все сне - су. О - тец,

И. 210  при - жми ме - ня к гру - ди!.. На -

И.  - дей - ся! Я буду ви - деть, и он бу - дет



Иоланта медленно уходит, сопровождаемая врачом, женщинами и Бертраном. Альмерик уходит в потайную дверь.

И.

жить!

Бригитта *mf* *f* *p*  
 Гос-подь сто-бо-ю, ан-гел чи-стый!  
 [Го-луб - ка на-ша,]

Лаура *mf* *f* *p*  
 Гос-подь сто-бо-ю, ан-гел чи-стый!  
 [Го-луб - ка на-ша,]

Марга *mf* *f* *p*  
 Гос-подь сто-бо-ю, ан-гел чи-стый!  
 [Го-луб - ка на-ша,]

Водемон *mf* *f* *p*  
 Гос-подь сто-бо-ю, ан-гел чи-стый!  
 [Го-луб - ка на-ша,]

Альмерик *mf* *f* *p*  
 Гос-подь сто-бо-ю, ан-гел чи-стый!  
 [Го-луб - ка на-ша,]

Эбн-Хакна *mf* *f* *p*  
 Гос-подь сто-бо-ю, ан-гел чи-стый!  
 [Го-луб - ка на-ша,]

Бертран *mf* *f* *p*  
 Гос-подь сто-бо-ю, ан-гел чи-стый!  
 [Го-луб - ка на-ша,]

Хор *mf* *f* *p*  
 Гос-подь сто-бо-ю, ан-гел чи-стый!  
 [Го-луб - ка на-ша,]

*più f* *p*

Король (глядя ей вслед)

Те-перь я ве-рю сам в тво-е спа-се-нье, го-луб-ка, ан-гел мой!

*p marcato*  
*m.d.*

К. *Animando*  
*espress.*

Как аг-нец бо-жий о-на и-дет на пыт-ку. Бо-  
[О, как по-кор-но] [му-ки.]

*f*  
*cresc.*

220

К. (в молчаливой молитве склоняет голову)

- же мой!

*Più mosso* (♩ = 112)

*f*  
*dim.*

*pp*

## 9. Финал

Allegro non troppo (♩ = 126)

Слышны постепенно приближающиеся фанфары герцога Бургундского. Король подходит к Водемону.

Иоланта

Бригитта

Лаура

Марга

Водемон

Альмерик

Роберт

Эн-Хакиа

Бертран

Король

Про..

Сопрано

ХОР  
прислужниц

Альты

Тенора

ХОР  
свиты  
Роберта

Басы

Allegro non troppo (♩ = 126)

## Poco meno mosso (♩=100)

К. - сти ме-ня, я об-ма-нул те-бя, чтоб в до-че-ри мо-ей же-ла-нье

rit. Tempo I (♩=126) 10

К. зре-нья про-сну-лось. Ты был к смер-ти о-сужден,-  
[ви деть]

## Allegro moderato (♩=120)

Водемон

К. те-перь сво-бо-ден ты. Ты вла-стен был ме-ня каз-нить за мой про-сту-пок дерзкий.

Король

В. Но кто ты, чтоб так вла-ст-но ре-шать судь-бу лю-дей? Мне ка-

## Водемон

К. 
  
- жет-ся, что я мо-гу те-бя ско-рей спро-сить об э-том. Я

20

В. 
  
Гот-фрид Во-де-мон, граф Ис-со-дю-на, Шам-па-ни-и, Клер-во и Мон-тар-

Poco meno mosso ( $\text{♩} = 108$ )

rit.

В. 
  
- жи, друг гер-цо-га Бургунди-и, Ро-бер-та. И

Sostenuto ( $\text{♩} = 100$ )

В. 
  
как бы ни был ты бо-гат и зна-тен,

В. ты не у - ни-зишь зва - нья сво - е - го, коль согласишь-ся дать

В. мне дочь в су - пру-ги. Нет, нет, рыцарь! Хоть со -

Allegro moderato (♩ = 126) Король

К. люз с то-бой мне ле-стен, я должен от-ка-заться те-бе: еще ре -

К. -бен-ком дру-го-му дочь об-ру-че-на. Но я пра-ва е-го

Водемон

40

Король

В. мо-гу о-спо-рить... Нет, пе-ред ним по-кор-но ты скло-нишь-ся. Но [скло-нишь-ся ты.]

Входит Альмерик.

В. кто же он?

Король

По-стой, я слы-шу шум... что зна-чит он?

Альмерик

(к Альмерику)

К. кто там? Про-сти-те, го-су-дарь! Я до-жи-

А. -дал - ся за две - рью вас со сви - той и у - ви - дел тол -

*poco a poco cresc.*

A. *pu лю - дей во - о - ру - жен - ных, сме - ло сю -*

A. *да и - ду - щих! Э - то друг мой, гер - цог Бур - гунд - ский. Аль - ме -*

Водемон Король

K. *- рик, впу - сти не - ме - для их! Ты сей - час у -*

(к Водемону)

Moderato (♩ = 100)  
 Альмерик открывает дверь. Входит Роберт со свитой оруженосцев.  
 Роберт

K. *- зна - ешь, кто со - пер - ник твой.*



60

*f*

Р. Гот - фрид, я вы - ру - чать те - бя я - вил - ся.

*mf*

(увидя Короля, преклонит колена)

Водемон

Р. Что ви - жу? Ко - роль Ре - не! Ре - не? Ко - роль Про -

*sf p* *p* *cresc.*

Moderato assai (♩ = 80)

Король

В. - ван - са?.. Да, мой храб - рый рыцарь, -

*sf* *sf*

*ad libitum*

К. те - перь по - нят - но всё: ты И - олан - ту, не - вес - ту гер - цо - га Ро - бер - та, люб - ишь...

*mf* *p*

70

Темпо I (♩ = 80)

Водемон (с чувством)

Роберт, мой герцог, друг! Ведь

ты хотел признаться королю во всем.  
Роберт (оmuщeнно)

Не время и не

Водемон (♩ = ♩) *con dolcezza, tenebroso*  
место... Теперь, иль никогда! Роберт, твоё при-

знание даст мне жизнь, я Иоланту полюбил до смерти,  
[всем сердцем]

*dolce cantabile*

В. и нет мне сча - стья без не - е на све - те... Роберт, мо -

*meno mosso.*

*mf*

Red. \* Red. \* Red. \*

В. - лю те - бя!

Роберт (к королю)

Го - су - дарь!

Я здесь, чтоб о - бе - ща - ни - е сво - е ис -

Adagio (♩ = 108)

*mp* *f* *mp*

Р. - пол - нить. Но с Ио - лан - той об - ру - чен я был ре - бен - ком,

*ff* *p*

Red.

Рoco piu mosso (♩ = 125) 90

R. *p*

воз - му - жав, я по - любил гра - фи - ню Ло - та - рин - ги и Ма -

R. *f*

- тиль - ду. Те - перь мо - я судь - ба у вас в ру - ках: ве -

100

rit. Più adagio (♩ = 108)

R. - ли - те и пред ал - та - рем сей - час же дочь ва - шу я су - прю -

R. *ff*

- гой на - зо - ву, но серд - цем бу - ду ве - рен я Ма - тиль -

Король

Sostenuto il tempo

Р. - де! Вы благо - род - ны в вашей прямо - те. Я ваше

К. сло - во воз - вра - ща - ю вам. О, го - су -

Роберт

Р. - дарь, как вы ве - ли - ко - душ - ны!

110

Король

Те - перь, лю - без - ный

*p*

К. граф, со - гла - сен я от - дать вам И - о - лан - ту, ес - ли

*cresc.*

Водемон *f*

О, мой го - су -

К. зре - нье к ней воз - вра - тит - ся.

*f*

Росо più sostenuto (♩ = 92)

В. - дарь, я ва - шудочь люб - лю та - кой, как есть и быть о - по - рой ей же - ла - ю

*sf p*

un poco animando

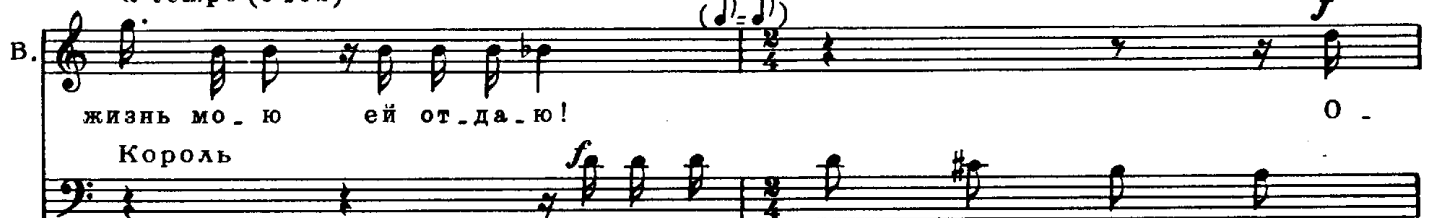
B. 

В го-ре и в сча-сти-и. У-видит свет о-на иль не у-ви-дит-я

*cresc.*

120

a tempo (♩=92)

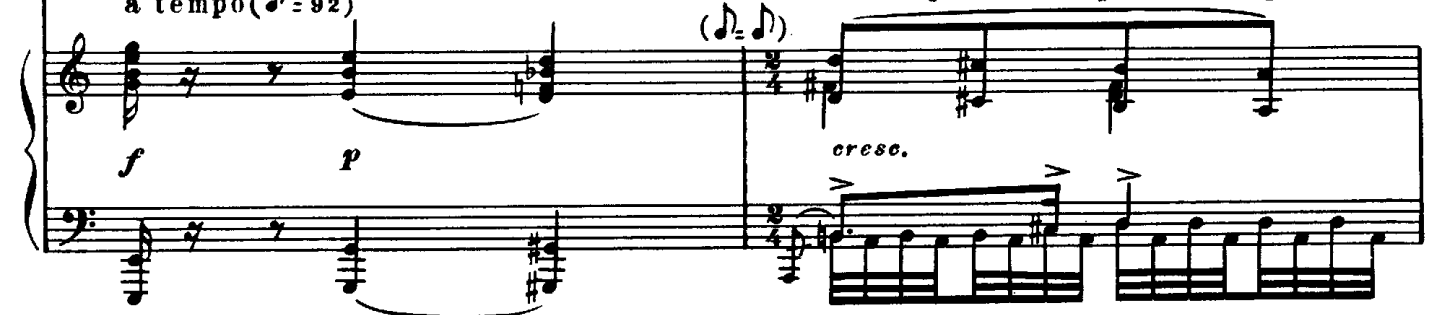
B. 

жизнь мо-ю ей от-да-ю! О -

Король

*f*

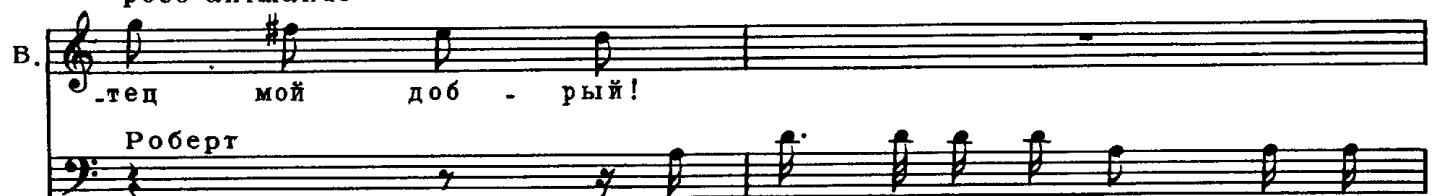
a tempo (♩=92)



О-на тво-я, сын ми-лый!  
[мой ры-царь!]

*f* *p* *cresc.*

poco animando

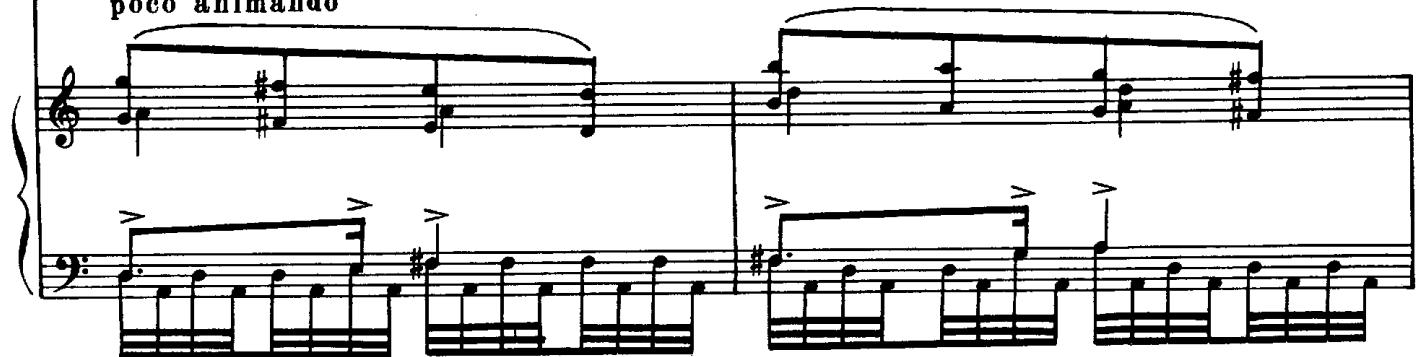
B. 

тец мой доб-рый!

Роберт

Не-у-же-ли Ио-лан-та сле-  
[У-же-ли И-о-лан-та]

poco animando



*poco animando*

a tempo (♩ = 92)

Р. -па?  
Король

Входит Бертран.

Е - е судь - ба в ру - ках вра - ча те - перь!  
а tempo (♩ = 92) Ско -

Бертран

К. Свер - ши - лось!  
- рей, Бертран, скажи, ну что ле - че - нье?

Водемон

Роберт [Прав - да ли?]

Бо - же мой! Ио - лан - та ви - дит!

К. Бо - же! Ио - лан - та ви - дит!  
Прав - да?] Бертран  
Бо - же мой! Ио - лан - та ви - дит! Не



Lo stesso movimento (♩ = 92)

Recit. ad libitum

Б. зна-ю, я немо-го-статься доль-ше; и ка-мень бы рас-та-ял-весь в сле-зах при этом ви-де...

*mp*

Б. Как о-веч-ка сми-р-но и твер-до, как ска-ла о-на си-де-ла, го-луб-ка на-ша,  
[крот-ко] [дер-жа-лась,]

*colla parte*

*sf p mf*

Водемон *a tempo* *mf*  
Гос-подь, будь ми-ло-стив над на - ми!  
[Го-луб-ка на-ша И - о-лан - та!]

Альмерик *mf*  
Гос-подь, будь ми-ло-стив над на - ми!  
[Го-луб-ка на-ша И - о-лан - та!]

Роберт *mf*  
Гос-подь, будь ми-ло-стив над на - ми!  
[Го-луб-ка на-ша И - о-лан - та!]

Б. *rit.* тихо пов-то-ря-я: „О, рыцарь мой, жи-ви!“  
Король *mf*  
Гос-подь, будь ми-ло-стив над на - ми!  
[Го-луб-ка на-ша И - о-лан - та!]  
*a tempo*

*mp p*

Moderato assai (♩ = ♩ = 92)

Бригитта (за сценой) (вбегая) *ff*

Иоланта ви - дит! Иоланта ви - дит свет! О,

Лаура (за сценой) (вбегая) *ff*

Иоланта ви - дит! Иоланта ви - дит свет! О,

Марта (за сценой) (вбегая) *ff*

Иоланта ви - дит! Иоланта ви - дит свет! О,

B. *ff*

A. *ff*

P. *ff*

B. *ff*

Хор прислужниц (вбегая) *ff*

Иоланта ви - дит свет! О,

Хор свиты Роберта *ff*

О,

Moderato assai (♩ = ♩ = 92)

*cresc.*

Бр.    
 сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!

Л.    
 сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!

М.    
 сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!

В.    
 сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!

А.    
 сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!

Р.    
 сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!

Б.    
 сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!

   
 сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!

   
 сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!

   
 сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!

   
 сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!



Эби-Хакна вводит Иоланту и делает знак, чтобы все отступили в глубину сцены. Почти ночь; только дальние вершины гор чуть освещены отблеском вечерней зари. Звезды. Иоланта в повязке.

Король 140

Ти - ше! Е - е ве - дет сю - да спа -

*dim.*

К. - си - тель - врач! Тво - рец! За э - тот

Ти - ше, ти - ше!

Ти - ше, ти - ше!

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

росо rit. *f*

К. МИГ ВОЗЬ - МИ О - ста - ток жиз - ни всей!

*fpp*

## Иоланта

Где я?

*Un pochettino meno mosso* (♩=80) *p dolcissimo*

*un poco marcato il canto*

и. Ку - да ве - дешь ме - ня ты, врач! О, дай у -

и. 150 - ви - детьсно - ва чуд - ный свет, ко - то - рый вдруг блес - нул

Эби-Хакня снимает повязку.  
росо аssel.

И. пе - ре - до мно - ю!

Темпо I (♩ = 92)

И. Вот он! О.

*cresc.* *f* *espress.* *pp*

♭ \* ♭ \* ♭ \*

И. - пять, о-пять! О, блеск не - вы - но - си - мый!

*pp un poco marcato il canto*  
*trem.*

♭ \* ♭ \* ♭ \* ♭ \*

Stringendo

И. *Эбн-Хакиа*

Что э-то? Твой сад,

*и poco cresc.*

*ff. \* ff. \**

Э.-Х. 160

тво - и де - ре - вья, тво - и цве - ты!..

*p cresc.* *tr*

*Piu mosso* (♩ = 112)

Иоланта

Нет! Нет! Я их не зна - ю!..

*mf* *p*

И. Я ни - ко - гда здесь не бы - ла! Мне страш - но!..

И. Врач! Где ты? Страш - но!

И. Ме - ня тес - нят кругом... Вот что - то па - дает...



и. как буд - то все об - ру - шить-ся го - то - во...

и. я по - ги - ба - ю! Врач! Спа - си ме - ня!

Come prima (♩ = 92)

Эбн-Хакиа

Смо - три на - верх,

Э-Х.

те - бя не ис - пу - га - ет не - бо!

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line has lyrics: "те - бя не ис - пу - га - ет не - бо!". The piano accompaniment features a complex texture with many sixteenth notes and slurs. There are dynamic markings like *ff* and *mf*, and some asterisks under the piano part.

Иоланта (поднимая глаза к небу)

О, как чуд - но! Как свет - ло!

*poco cresc.*

The second system features a vocal line in treble clef with lyrics: "О, как чуд - но! Как свет - ло!". The piano accompaniment continues with similar textures. A *poco cresc.* marking is present. There are dynamic markings like *ff* and *mf*, and asterisks under the piano part.

И.

180

Что э - то? Бог? Дух бо - жий? [Сон? Иль гре - за?]

*mf*

The third system features a vocal line in treble clef with lyrics: "Что э - то? Бог? Дух бо - жий? [Сон? Иль гре - за?]". A box containing the number "180" is above the vocal line. The piano accompaniment includes a *mf* marking. There are dynamic markings like *ff* and *mf*, and asterisks under the piano part.

Эбн-Хакиа

Иоланта

Свет и не - бо. Не - бо, не - бо, не - бо?

И. На не - бе бог?.. Я пред то -  
[А в не - бе свет?.. О, как пре -

И. - бо - ю, бо - же!  
- крас - но не - бо!]

Moderato assai (♩=72)

190

Иоланта (опускается на колени)

a ripa voce

Бла - гой, ве - ли - кий, не - из -  
[О, ку - пол не - ба лу - че -

И. - мен - ный, во тьме яв - лял ты мне се -  
 - зар - ный, впер - вы - е ви - жу я те -

И. - бя! Дай мне те - перь, тво -  
 - бя!] [ду - шо - ю

И. - рец все - лен - ной, у - знать те - бя и в све - те  
 бла - го - дар - ной вос - петь те - бя при све - те]

И. дня!  
 Эбн-Хакиа  
 Взгля - ни те - перь во - круг се - бя.

*p*

*ff*

*piu f*

*dim.*

*p molto espressivo e cantabile*

И. Кто э - то? Я не по - ни - ма - ю.

Э-Х. То лю - ди...

The first system of the musical score features a vocal line for 'И.' (I) and a basso continuo line for 'Э-Х.' (Chorus). The vocal line is in a treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 3/4 time signature. The lyrics are 'Кто э - то? Я не по - ни - ма - ю.' The basso continuo line is in a bass clef with the same key signature and time signature, with lyrics 'То лю - ди...'. Below the vocal lines is a grand staff for piano accompaniment, consisting of a right-hand treble clef and a left-hand bass clef. The piano part includes a 'p' (piano) dynamic marking and a 'rit f' (ritardando then fortissimo) marking. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

И. Лю - ди, как и я?

Э-Х. Ты зна - ешь их.

The second system continues the musical score. The vocal line for 'И.' has lyrics 'Лю - ди, как и я?' and includes a triplet of eighth notes marked with a '3' above the notes. The basso continuo line for 'Э-Х.' has lyrics 'Ты зна - ешь их.' The piano accompaniment features a 'p' (piano) dynamic marking and a triplet of eighth notes marked with a '3' above the notes and '1' below each note. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

И. Я их не зна - ю...

Король

Дочь! И ме - ня не зна - ешь?

The third system of the musical score features a vocal line for 'И.' with lyrics 'Я их не зна - ю...' and a basso continuo line for 'Король' with lyrics 'Дочь! И ме - ня не зна - ешь?'. The basso continuo line includes a triplet of eighth notes marked with a '3' above the notes. The piano accompaniment features a 'cresc.' (crescendo) dynamic marking and a triplet of eighth notes marked with a '3' above the notes and '1' below each note. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

И. (трогает лицо Короля)

О, бо - же, бо - же мой! Кто э - то?  
 [Зна - ком мне го - лоствой!]

И. О - тец мой! Тво - и у - зна - ла я чер -

*pp ma cantabile*

[*mf* — *pp*]

И. 210

- ты, мо - лю те - бя, в но - вом ми - ре све - та

*piu f*

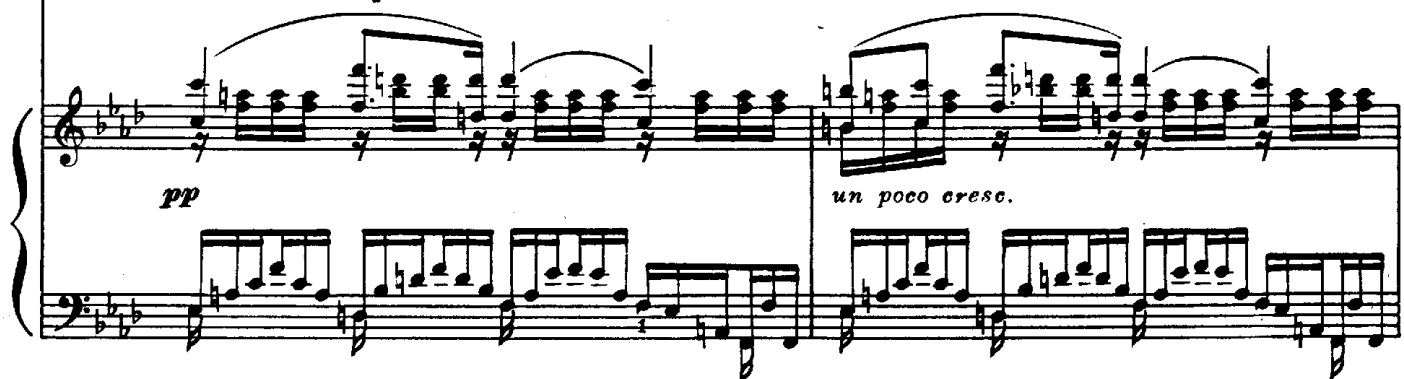
*animando un poco*

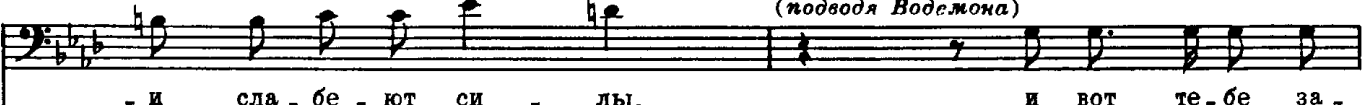
И.  *будь мне за - щи - той!*

Король 

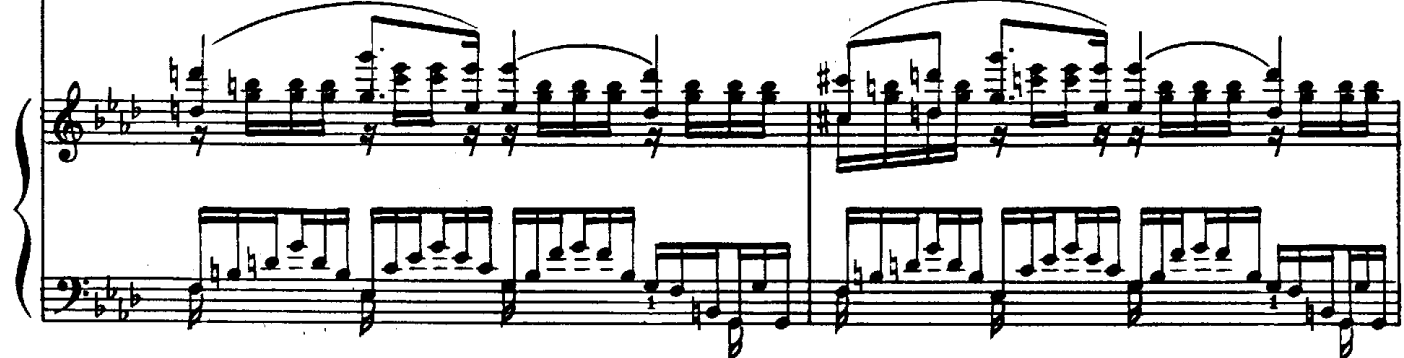
*animando un poco*

Ан - гел мой! Я стар, мо -


*pp*  *un poco cresc.*

К.  *(подводя Водемона)*

- и сла - бе - ют си - лы, и вот те - бе за -



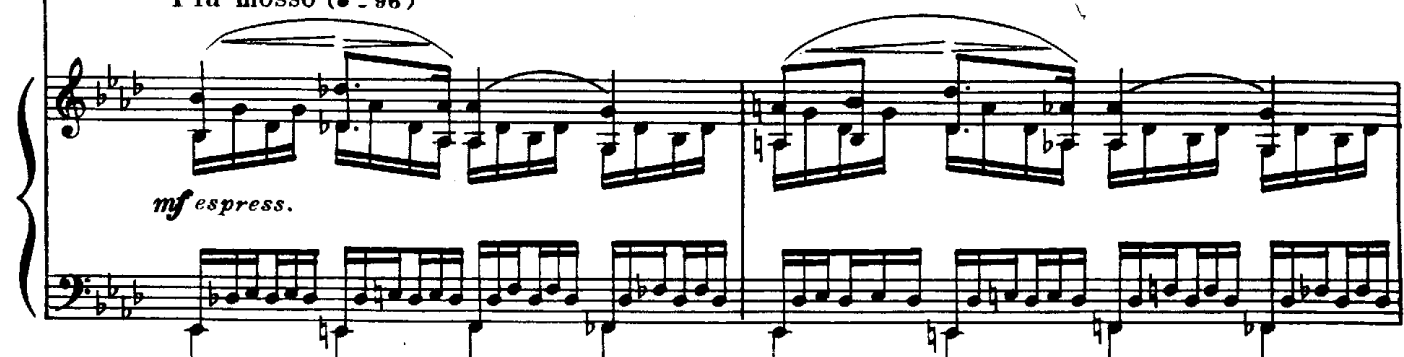
*Più mosso (♩ = 96)*

Водемон *f* 

За - щит - ник вер - ный до мо - ги - лы!

К. 

*Più mosso (♩ = 96)*

*mf espress.* 

*poco a poco sempre stringendo*

Иоланта

О, друг мой, те - бя ль я слы - шу

И. 220

вновь! Ты дал мне свет, ты дал лю -

И.   
 - бовь!

Водемон

И пу - те - вод - но - ю звез - дой тот свет мне бу - дет на - все -



Бригитта *f*

Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех  
[Про - сла - вим свет, ис - точ - ник вся - ких]

Лаура *f*

Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех  
[Про - сла - вим свет, ис - точ - ник вся - ких]

Марта *f*

Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех  
[Про - сла - вим свет, ис - точ - ник вся - ких]

В. - гда!

Альмерик *f*

Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех  
[Про - сла - вим свет, ис - точ - ник вся - ких]

Роберт *f*

Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех  
[Про - сла - вим свет, ис - точ - ник вся - ких]

Эбн-Хакиа *f*

Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех  
[Про - сла - вим свет, ис - точ - ник вся - ких]

Бертран *f*

Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех  
[Про - сла - вим свет, ис - точ - ник вся - ких]

Король *f*

Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех  
[Про - сла - вим свет, ис - точ - ник вся - ких]

Сопрано *f*

Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех  
[Про - сла - вим свет, ис - точ - ник вся - ких]

Альты *f*

Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех  
[Про - сла - вим свет, ис - точ - ник вся - ких]

Хор Тенора *f*

Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех  
[Про - сла - вим свет, ис - точ - ник вся - ких]

Басы *f*

Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех  
[Про - сла - вим свет, ис - точ - ник вся - ких]

*mf cresc.*

Иоланта

Allegro (♩ = 132)

Un

При [Ис.]

*ff*

Бр. благ, хва - ла твор - цу!  
[про - сла - вим свет!]

Л. благ, хва - ла твор - цу!  
[про - сла - вим свет!]

М. благ, хва - ла твор - цу!  
[про - сла - вим свет!]

В. Хва - ла твор - цу!  
[про - сла - вим свет!]

А. благ, хва - ла твор - цу!  
[про - сла - вим свет!]

Р. благ, хва - ла твор - цу!  
[про - сла - вим свет!]

Э-Х. благ, хва - ла твор - цу!  
[про - сла - вим свет!]

Б. благ, хва - ла твор - цу!  
[про - сла - вим свет!]

К. благ, хва - ла твор - цу!  
[про - сла - вим свет!]

*ff*

благ, хва - ла твор - цу!  
[про - сла - вим свет!]

*ff*

благ, хва - ла твор - цу!  
[про - сла - вим свет!]

*ff*

благ, хва - ла твор - цу!  
[про - сла - вим свет!]

*ff*

благ, хва - ла твор - цу!  
[про - сла - вим свет!]

*f cresc.*

*ff*

Allegro (♩ = 132)

Un

И. *- ми хва - лу ра - бы сми - рен - ной, мой*  
*- точ - ник жиз - ни и по - зна - нья, теп -*

К.

poco più mosso che prima (♩ = 88) *При - ми хвалу ра -*  
*[Те - бе по - ем хва -*

*p* *più f*

230

И. *го - лос слаб и ро - бок взгляд!*  
*ла не - сях ну - щий род - ник!]*

Бригитта

Лаура *Бо - же, при - ми хва -*  
*[Яр - кий, пре - крас - ный]*

Марта *Бо - же, при - ми хва -*  
*[Яр - кий, пре - крас - ный]*

Водемон *Бо - же, при - ми хва -*  
*[Яр - кий, пре - крас - ный]*

Альмерик *При - ми, го -*  
*[Те - бя про -*

Роберт *Бо - же, при - ми хва -*  
*[Яр - кий, пре - крас - ный]*

Эбн - Хакна *При - ми хва - лу ра -*  
*[Ис - точ - ник жиз - ни]*

Бертран *При -*  
*[Ис -*

К. *- бов сми - рен - ных, бо - же мой!*  
*- лу, пре - крас - ный, яр - кий свет!]*

И. Пе - ред то - бо - ю сонм бла - жен - ный  
 [Ты о - за - рил ме - ня си - я - ньем

Бр. - лу ра - бы сми - рен ной,  
 свет! Те - бя про - сла вим,

Л. - лу ра - бы сми - рен ной,  
 свет! Те - бя про - сла вим,

М. - лу! Бо - же!  
 свет! Сла - ва!]

В. - сподь, хва - лу мо - ю!  
 - сла вим, яр - кий свет!]

А. - лу! Чу - до свер - ши лось!  
 свет! Свет лу - че - зар - ный!]

Р. - бов сми - рен - ных!  
 и по - зна - нья!]

Э.Х. - ми хва - лу ра - бов сми - рен ных!  
 - точ ник жи - зни и по - зна - нья!]

Б. - лу ра - бов тво - их сми - рен - ных!  
 свет! те - бя про - сла вим друж - но!]

К. Слез - ной моль - бе мо - ю  
 [Чу - до над - не - ю

*sempre p*

И. и хе - ру - ви - мы пред - сто - ят!  
и в мрак ду - ши мо - ей про - ник!]

Бр. ты нис - по - слал ей  
ты о - за - рил е -

Л. ты нис - по - слал ей  
ты о - за - рил е -

М. Ты нис - по - слал ей  
[Ты о - за - рил е -

В. Ты нис - по - слал ей  
[Е - е ты о - за -

А. Ты нис - по - слал ей свет!  
[Ты о - за - рил е - е!]

Р. Ты с не - ба ми - лость нис - по -  
[Ты в мрак ду - ши е - е про -

Э.Х. Ты с не - ба ми - лость нис - по -  
[Ты в мрак ду - ши е - е про -

Б. На - шим моль - бам ты  
[Ты о - за - рил е -

К. - ей ты свер - нял, гос -  
ты свер - шил, хва -

*tr*

И. Но ты велик и всеи - сходя - нья,  
[Ты све - тишь сла - бым и сми - рен - ным,

Бр. свет!  
е!]

Л. свет!  
- е!] Тво - ей люб - ви пре -  
[Тво - им лу - чам пре -

М. свет!  
- е!] Тво - ей люб - ви пре -  
[Тво - им лу - чам пре -

В. свет!  
- рил!] Бо - же, тво - ей люб - ви пре -  
[Жиз - ни теп - ла не - сяк - ну -

А.

Р. - слал!  
- ник!] Тво - ей люб -  
[Теп - ла не -

Э.Х. - слал!  
- ник!] Ты сво - ю ра -  
[Ты ду - шев - ный

Б. вял!  
- е!] Ты чу - до свер -  
[Ты дал ей лю -

К. - подь!  
- ла!] гос - подь! Сла - ва те -  
Хва - ла!] ла!] ла!]

*p*

И. тво - ей люб - ви пре - де - лов нет,  
тво - им лу - чам пре - гра - ды нет,

Бр. Тво - ей люб - ви пре - де - лов нет,  
[Тво - им лу - чам пре - гра - ды нет,

Л. - де - лов нет, тво - рец бла - го - й!  
- гра - ды нет, пре - гра - ды нет!]

М. - де - лов нет, тво - рец бла - го - й!  
- гра - ды нет, пре - гра - ды нет!]

В. - де - лов нет, пре - де - лов нет!  
- щий род - ник, род - ник жи - вой!]

А. Внял мо - ли - твам ра - бов ты сми - рен - ных,  
[Мрак ду - шев - ный е - е о - за - рил ты,

Р. - ви пре - де - лов нет! Ты  
- смяк - ну - щий род - ник! [Ты

Э-Х. - бу из мра - ка тьмы из - влек, го - сподь все -  
мрак ей зна - ньем о - за - рил, ис - точ - ник

Б. - шил, о, со - зда - тель наш!  
- бовь, лу - че - зар - ный свет,

К. - бе! Ты сво - ю ра - бу из мра - ка  
[Ты ду - шев - ный мрак ей зна - ньем

240

И. И в са - мом ма - лом из тво - ре - ний  
И все жи - во - е во все - лен - ной

Бр. И в са - мом ма - лом из тво - ре - ний  
И все жи - во - е во все - лен - ной

Л. Ты, со - зда - тель, мо - лень - ям на - шим  
Все жи - во - е по - ет и сла - вит

М. Ты мо - лень - ям на - шим  
Все жи - во - е сла - вит

В. О, со - зда - тель! Хва -  
Сла ва све - ту!]

А. ты дал ей свет, из тьмы из -  
сла ва те - бе, род - ник жи -

Р. внял мо - ле - бе, сла - ва те - бе во -  
дал лю - бовь, ты о - за - рил е -

Э.Х. - силь - ный, сла - ва те - бе во -  
жиз - ни, ты о - за - рил е -

Б. О, тво - рец бла -  
ты ей дал лю -

К. тьмы из - влек! О, со - зда - тель  
о - за - рил, ты ей дал лю -

*cresc.*



И. бле-стишь, как в ка пле солн - ца  
по - ет и сла вит]

Бр. бле-стишь, как в ка пле солн - ца  
по - ет и сла вит]

Л. внял! Хва - ла те - бе, го -  
свет, по - ет и сла вит

М. внял! Хва - ла те - бе, го -  
свет, по - ет и сла вит

В. - ла! Хва - ла те - бе, го -  
[Про - сла - вим друж - но

А. - влек! Хва - ла те - бе, го -  
- вой!] [Про - сла - вим друж - но

Р. - век! Хва - ла те -  
- е!] [Про - сла - вим

Э-Х. - век! Хва - ла те -  
- е!] [Про - сла - вим

Б. - гой! Хва - ла те -  
- бовь!] [Про - сла - вим

К. наш! Хва - ла те -  
- бовь!] [Про - сла - вим

Хор При -  
[ Ис -  
При -  
[ Ис -

*mf* *cresc.*

И. свет! Бо - же, по - да тель  
[Ты про - све - ща ешь

Бр. свет! Бо - же, по - да тель  
[Ты про - све - ща ешь

Л. - сподь! Бо - же, по - да тель  
свет!] [Ты про - све - ща ешь

М. - сподь! Бо - же, по - да тель  
свет!] [Ты про - све - ща ешь

В. - сподь! Бо - же, по - да тель  
свет!] [Ты про - све - ща ешь

А. - сподь! Бо - же, по - да тель  
свет!] [Ты про - све - ща ешь

Р. - бе! Бо - же, по - да тель  
свет!] [Ты про - све - ща ешь

Э.Х. - бе! Бо - же, по - да тель  
свет!] [Ты про - све - ща ешь

Б. - бе! Бо - же, по - да тель  
свет!] [Ты про - све - ща ешь

К. - бе! Бо - же, по - да тель  
свет!] [Ты про - све - ща ешь

- ми хва - лу ра - бов сми - рен - ных! Во  
- точ - ник жиз - ни и по - зна - нья, те -

- ми хва - лу ра - бов сми - рен - ных! Во  
- точ - ник жиз - ни и по - зна - нья, те -

*ff*

И. благ, сла - ва те - бе!  
нас, жизнь нам да - ешь!]

Бр. благ, сла - ва те - бе!  
нас, жизнь нам да - ешь!]

Л. благ, сла - ва те - бе!  
нас, жизнь нам да - ешь!]

М. благ, сла - ва те - бе!  
нас, жизнь нам да - ешь!]

В. благ, сла - ва те - бе!  
нас, жизнь нам да - ешь!]

А. благ, сла - ва те - бе!  
нас, жизнь нам да - ешь!]

Р. благ, сла - ва те - бе!  
нас, жизнь нам да - ешь!]

Э.Х. благ, сла - ва те - бе!  
нас, жизнь нам да - ешь!]

Б. благ, сла - ва те - бе!  
нас, жизнь нам да - ешь!]

К. благ, сла - ва те - бе!  
нас, жизнь нам да - ешь!]

пра - же мы пе - ред то - бой!  
- пла не - сак - ну - щий род - ник!]

пра - же мы пе - ред то - бой!  
- пла не - сак - ну - щий род - ник!]

*fff*

И. *fff*  
 Сла - ва те - бе, тво рец все - силь - ный!  
 [Ты вдох - но - вля - ешь на - ши гим - ны!]

Бр. *fff*  
 Сла - ва те - бе, тво рец все - силь - ный!  
 [Ты вдох - но - вля - ешь на - ши гим - ны!]

Л. *fff*  
 Сла - ва те - бе, тво рец все - силь - ный!  
 [Ты вдох - но - вля - ешь на - ши гим - ны!]

М. *fff*  
 Сла - ва те - бе, тво рец все - силь - ный!  
 [Ты вдох - но - вля - ешь на - ши гим - ны!]

В. *fff*  
 Сла - ва те - бе, тво рец все - силь - ный!  
 [Ты вдох - но - вля - ешь на - ши гим - ны!]

А. *fff*  
 Сла - ва те - бе, тво рец все - силь - ный!  
 [Ты вдох - но - вля - ешь на - ши гим - ны!]

Р. *fff*  
 Сла - ва те - бе, тво рец все - силь - ный!  
 [Ты вдох - но - вля - ешь на - ши гим - ны!]

Э.Х. *fff*  
 Сла - ва те - бе, тво рец все - силь - ный!  
 [Ты вдох - но - вля - ешь на - ши гим - ны!]

Б. *fff*  
 Сла - ва те - бе, тво рец все - силь - ный!  
 [Ты вдох - но - вля - ешь на - ши гим - ны!]

К. *fff*  
 Сла - ва те - бе, тво рец все - силь - ный!  
 [Ты вдох - но - вля - ешь на - ши гим - ны!]

*fff*  
 Сла - ва те - бе, тво рец все - силь - ный!  
 [Ты вдох - но - вля - ешь на - ши гим - ны!]

*fff*  
 Сла - ва те - бе, тво рец все - силь - ный!  
 [Ты вдох - но - вля - ешь на - ши гим - ны!]

*fff*  
 Сла - ва те - бе, тво рец все - силь - ный!  
 [Ты вдох - но - вля - ешь на - ши гим - ны!]

И. *fff*  
 О - сан - на в выш - них!  
 [Си - яй же веч - но!]

Бр. *fff*  
 О - сан - на в выш - них!  
 [Си - яй же веч - но!]

Л. *fff*  
 О - сан - на в выш - них!  
 [Си - яй же веч - но!]

М. *fff*  
 О - сан - на в выш - них!  
 [Си - яй же веч - но!]

В. *fff*  
 О - сан - на в выш - них!  
 [Си - яй же веч - но!]

А. *fff*  
 О - сан - на в выш - них!  
 [Си - яй же веч - но!]

Р. *fff*  
 О - сан - на в выш - них!  
 [Си - яй же веч - но!]

Э.Ж. *fff*  
 О - сан - на в выш - них!  
 [Си - яй же веч - но!]

Б. *fff*  
 О - сан - на в выш - них!  
 [Си - яй же веч - но!]

К. *fff*  
 О - сан - на в выш - них!  
 [Си - яй же веч - но!]

*fff*  
 О - сан - на в выш - них!  
 [Си - яй же веч - но!]

*fff*  
 О - сан - на в выш - них!  
 [Си - яй же веч - но!]

stringendo

*p cresc.*

И. О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч - но!]

Бр. О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч - но!]

Л. О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч - но!]

М. О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч - но!]

В. О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч - но!]

А. О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч - но!]

Р. О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч - но!]

Э-Х. О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч - но!]

Б. О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч - но!]

К. О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч - но!]

О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч - но!]

О - сан - на в выш-них!  
[Си - яй же веч - но!]

И. Ты све - та ис - ти - ны си - я - нье,  
 [Те - бе по - ем хва - лу и сла - ву,

Бр. Ты све - та ис - ти - ны си - я - нье,  
 [Те - бе по - ем хва - лу и сла - ву,

Л. Ты све - та ис - ти - ны си - я - нье,  
 [Те - бе по - ем хва - лу и сла - ву,

М. Ты све - та ис - ти - ны си - я - нье,  
 [Те - бе по - ем хва - лу и сла - ву,

В. Ты све - та ис - ти - ны си - я - нье,  
 [Те - бе по - ем хва - лу и сла - ву,

А. Ты све - та ис - ти - ны си - я - нье,  
 [Те - бе по - ем хва - лу и сла - ву,

Р. Ты све - та ис - ти - ны си - я - нье,  
 [Те - бе по - ем хва - лу и сла - ву,

Э-Х. Ты све - та ис - ти - ны си - я - нье,  
 [Те - бе по - ем хва - лу и сла - ву,

Б. Ты све - та ис - ти - ны си - я - нье,  
 [Те - бе по - ем хва - лу и сла - ву,

К. Ты све - та ис - ти - ны си - я - нье,  
 [Те - бе по - ем хва - лу и сла - ву,

Ты све - та ис - ти - ны си - я - нье,  
 [Те - бе по - ем хва - лу и сла - ву,

Ты све - та ис - ти - ны си - я - нье,  
 [Те - бе по - ем хва - лу и сла - ву,

Più mosso. Allegro (♩=138)

*ff* *fff*

И. сла - ва, сла - ва те - бе, гос -  
сла - ву, жиз - ни род - ник, ис -

Бр. сла - ва, сла - ва те - бе, гос -  
сла - ву, жиз - ни род - ник, ис -

Л. сла - ва, сла - ва те - бе, гос -  
сла - ву, жиз - ни род - ник, ис -

М. сла - ва, сла - ва те - бе, гос -  
сла - ву, жиз - ни род - ник, ис -

В. сла - ва, сла - ва те - бе, гос -  
сла - ву, жиз - ни род - ник, ис -

А. сла - ва, сла - ва те - бе, гос -  
сла - ву, жиз - ни род - ник, ис -

Р. сла - ва, сла - ва те - бе, гос -  
сла - ву, жиз - ни род - ник, ис -

Э.Х. сла - ва, сла - ва те - бе, гос -  
сла - ву, жиз - ни род - ник, ис -

Б. сла - ва, сла - ва те - бе, гос -  
сла - ву, жиз - ни род - ник, ис -

К. сла - ва, сла - ва те - бе, гос -  
сла - ву, жиз - ни род - ник, ис -

сла - ва, сла - ва, гос - подь, все - дер -  
сла - ву, жиз - ни род - ник, лу - че -

*marcatiss.*



И. - подь все мо гу щий! Хва -  
 - точ ник по зна нья!] [Про -

Бр. - подь все мо гу щий! Хва -  
 - точ ник по зна нья!] [Про -

Л. - подь все мо гу щий! Хва -  
 - точ ник по зна нья!] [Про -

М. - подь все мо гу щий! Хва -  
 - точ ник по зна нья!] [Про -

В. - подь все мо гу щий! Хва -  
 - точ ник по зна нья!] [Про -

А. - подь все мо гу щий! Хва -  
 - точ ник по зна нья!] [Про -

Р. - подь все мо гу щий! Хва -  
 - точ ник по зна нья!] [Про -

Э.Х. - подь все мо гу щий! Хва -  
 - точ ник по зна нья!] [Про -

Б. - подь все мо гу щий! Хва -  
 - точ ник по зна нья!] [Про -

К. - подь все мо гу щий! Хва -  
 - точ ник по зна нья!] [Про -

- подь, тво рец все силь - ный!  
 - ник люб ви и зна нья!]

- жи тель, тво рец все мо гу щий!  
 - зар ный, ис точ ник по зна нья!]

riten. molto . . . . .

И. - ла те - бе!  
- сла-вим свет!]

Б. - ла те - бе!  
- сла-вим свет!]

Л. - ла те - бе!  
- сла-вим свет!]

М. - ла те - бе!  
- сла-вим свет!]

В. - ла те - бе!  
- сла-вим свет!]

А. - ла те - бе!  
- сла-вим свет!]

Р. - ла те - бе!  
- сла-вим свет!]

Э.Х. - ла те - бе!  
- сла-вим свет!]

Б. - ла те - бе!  
- сла-вим свет!]

К. - ла те - бе!  
- сла-вим свет!]

*fff* Хва -

*fff* Хва -

*fff* Хва -

*fff* Хва -

*fff* Хва -

*fff* Хва -

*fff* Хва -

*fff* Хва -

*fff* Хва -

*fff* Хва -

*pp* Хва - ла те - бе!  
*pp* Про - сла-вим свет!]

*pp* Хва - ла те - бе!  
*pp* Про - сла-вим свет!]

*fff* Хва -

*fff* Хва -

*pp* are - scen - do

И. - ла те -

Бр. - ла те -

Л. - ла те -

М. - ла те -

В. - ла те -

А. - ла те -

Р. - ла те -

Э-Х. - ла те -

Б. - ла те -

К. - ла те -

- ла те -

- ла те -

- ла те -

*f cresc.*

270 Tempo I (♩ = 88)

И. - 6e!

Бр. - 6e!

Л. - 6e!

М. - 6e!

В. - 6e!

А. - 6e!

Р. - 6e!

Э.Х. - 6e!

Б. - 6e!

К. - 6e!

Tempo I (♩ = 88)

И.  
Бр.  
Л.  
М.  
В.  
А.  
Р.  
Э.Х.  
Б.  
К.

Все опускаются на колени. ЗАНАВЕС

## Содержание

Интродукция . . . . .	5
1. Сцена и ариозо Иоланты («Отчего это прежде не знала...») . . . . .	8
2. Сцена и хор («Вот тебе лютики...») . . . . .	21
3. Сцена и хор («Спи, пусть звуки колыбельной...») . . . . .	30
4. Сцена и ариозо короля Рене («Господь мой, если грешен я...») . . . . .	44
5. Сцена и монолог Эбн-Хакиа («Два мира: плотский и духовный...») . . . . .	63
6. Сцена и ария Роберта («Кто может сравниться с Матильдой моей...») . . . . .	76
6а. Романс Водемона (вставной) («Нет, чары ласк красы мятежной...») . . . . .	92
7. Сцена и дуэт Иоланты и Водемона . . . . .	97
8. Сцена («Иоланта! Иоланта!..») . . . . .	140
9. Финал («Прости меня, я обманул тебя...») . . . . .	173

Нотное издание

Петр Ильич Чайковский

ИОЛАНТА

Лирическая опера в одном действии

Переиздание

Редактор В. Бекетова. Лит. редактор О. Соловьева. Художник Г. Жегин  
Худож. редактор А. Головкина. Техн. редактор Г. Заблоцкая. Корректор Г. Шебаршов

Н/К

Подписано в набор 26.01.86 г. Подписано в печать 29.01.87 г. Формат 60×90<sup>1</sup>/<sub>8</sub>. Бумага офсетная № 1. Гарнитура литературная. Печать офсетная. Объем печ. л. 28,0. Усл. п. л. 28,0. Усл. кр.-отт. 28,0. Уч.-изд. л. 33,82. Тираж 1900 экз. Изд. № 13433. Зак. 1245. Цена 5 р. 60 к.

Издательство «Музыка», 103031, Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли, 109088, Москва, Ж-88, Южнопортовая ул., 24